

DAIKIN

3P622386-3 F



Siesta®

IZBOVÁ KLIMATIZAČNÁ JEDNOTKA DAIKIN

INŠTALAČNÁ PRÍRUČKA



MODELOVÝ RAD SPLIT R32

MODELY

**ATXC20EV1B
ATXC25EV1B
ATXC35EV1B
ATXC50EV1B
ATXC60EV1B
ATXC71EV1B**

**ARXC20EV1B
ARXC25EV1B
ARXC35EV1B
ARXC50EV1B
ARXC60EV1B
ARXC71EV1B**

Inštalačná príručka
Rada Split R32

Slovenčina

INŠTALAČNÁ PRÍRUČKA

BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA



Pred použitím jednotky si dôkladne prečítajte bezpečnostné opatrenia v tomto návode.



Toto zariadenie je naplnené chladivom R32.

- Tento návod delí tu opísané bezpečnostné opatrenia na VAROVANIE a UPOZORNENIE.
- Obidva obsahujú dôležité informácie ohľadom bezpečnosti. Dodržiavajte všetky bezpečnostné opatrenia.
- Význam výstrah VAROVANIE a UPOZORNENIE.



VAROVANIE

Ak nebudete presne dodržiavať tieto pokyny, môže dôjsť k zraneniu alebo smrteľnému zraneniu.



UPOZORNENIE

Ak nebudete presne dodržiavať tieto pokyny, môže dôjsť k poškodeniu majetku alebo zraneniu, ktoré môže byť, v závislosti od okolností, vážne.

- Bezpečnostné značky uvedené v tejto príručke majú nasledovné významy:



Určite postupujte podľa pokynov.



Uistite sa, že ste zabezpečili uzemnenie.



Nikdy sa o to nepokúšajte.

- Po dokončení inštalácie vykonajte skúšobnú prevádzku, aby ste odhalili poruchy a vysvetlili zákazníkovi prevádzku a starostlivosť o klimatizačnú jednotku pomocou návodu na použitie.



VAROVANIE

- Na vykonanie inštalačných prác požiadajte svojho predajcu alebo kvalifikovanú osobu.
Nepokúšajte sa sami nainštalovať klimatizačnú jednotku. Nesprávna inštalácia môže viesť k úniku vody, poraneniu elektrickým prúdom alebo požiaru.
- Toto zariadenie nie je určené na používanie osobami, vrátane detí, so zníženými fyzickými, zmyslovými alebo mentálnymi schopnosťami, alebo s nedostatkom skúseností a znalostí, pokiaľ nie sú pod dozorom alebo nedostanú pokyny týkajúce sa používania zariadenia od osoby zodpovednej za ich bezpečnosť.
- Je potrebné dozrieť na to, aby sa so zariadením nehrali malé deti.
- Klimatizačnú jednotku nainštalujte v súlade s pokynmi v tejto príručke.
Nesprávna inštalácia môže viesť k úniku vody, poraneniu elektrickým prúdom alebo požiaru.
- Uistite sa, že ste na inštalačné práce použili iba predpísané príslušenstvo a súčasti.
Nepoužitie predpísaných súčastí môže viesť k poruche jednotky, úniku vody, poraneniu elektrickým prúdom alebo požiaru.
- Namontujte klimatizačnú jednotku na podklad dostatočne silný na udržanie hmotnosti jednotky.
Nedostatočná pevnosť podkladu môže vyústiť do pádu jednotky a spôsobiť tak zranenie.
- Elektrické práce musia byť vykonané podľa v súlade s lokálnymi a národnými nariadeniami a podľa pokynov z tohto návodu na inštaláciu.
Uistite sa, že ste použili len vyhradený hlavný napájací obvod. Nedostatočný výkon napájacieho obvodu alebo nesprávne zostavenie kabeláže môže viesť k poraneniu elektrickým prúdom alebo požiaru.
- Uistite sa, že ste použili vyhradený hlavný obvod. Nikdy nedovoľte, aby bolo napájanie zdieľané s inými zariadeniami.
- Použite kábel vhodnej dĺžky.
Nepoužívajte vodiče s odbočkou ani predlžovacie káble, pretože by mohli spôsobiť prehriatie, poranenie elektrickým prúdom alebo požiar.
- Používaním predpísaných vodičov a zabezpečením, že na koncovky nepôsobí žiadne namáhanie sa uistite, že je celá kabeláž bezpečná.
Nesprávne pripojenia alebo zabezpečenie vodičov môže viesť k nezvyčajnému hromadeniu tepla alebo požiaru.
- Pri prepájaní vonkajšej a vnútornej jednotky a pri pripájaní napájania vytvárajte káble tak, aby sa dalo veko ovládacej skrine bezpečne upevniť.
Nesprávne umiestnenie veka ovládacej skrine môže spôsobiť zranenie elektrickým prúdom, prehriatie koncoviek alebo požiar.
- Po pripojení prepájacej a napájacej kabeláže sa uistite, že sú káble vytvarované tak, aby nevyvíjali na elektrické kryty alebo panely neprimeraný tlak. Cez vodiče nainštalujte kryty.
Nesprávna inštalácia krytov môže viesť k prehriatiu koncovky, poraneniu elektrickým prúdom alebo požiaru.
- Pri inštalácii alebo premiestňovaní klimatizačnej jednotky sa uistite, že ste okruh chladiva odvzdušnili a použili len špecifikované chladivo (R32).
Prítomnosť vzduchu alebo inej cudzej látky v okruhu chladiva spôsobuje mimoriadne zvýšenie tlaku, ktoré môže vyústiť do poškodenia zariadenia a dokonca poranenia.
- Inštalačná výška od podlahy musí byť viac než 1,8 m.
- Ak počas inštalačných prác unikne plyn chladiva, okamžite oblasť vyvetrajte.
Ak sa chladivo dostane do kontaktu s ohňom, môžu vzniknúť toxické plyny.
- Po dokončení inštalácie skontrolujte, či neuniká plyn chladiva.
Ak plyn chladiva unikne do miestnosti a príde do kontaktu so zdrojom ohňa, ako je napríklad teplovzdušný ohrievač, kachle alebo sporák, môžu vzniknúť toxické plyny.
- Počas odčerpávania čerpadla zastavte pred vybratím potrubia chladiva kompresor.
Ak kompresor počas odčerpávania čerpadla stále pracuje a je otvorený uzatvárací ventil, dôjde v prípade odstránenia potrubia chladiva k nasatiu vzduchu, čo spôsobí mimoriadny tlak v chladivom obeh, čo povedie k poškodeniu a dokonca to môže viesť aj k poraneniu.
- Počas inštalácie pevne pripevnite pred spustením kompresora potrubie pre chladivo.
Ak nie pripojené potrubie pre chladivo a uzatvárací ventil je otvorený, keď je kompresor v prevádzke, nasaje sa vzduch, čo spôsobí mimoriadny tlak v chladivom obeh a to povedie k poškodeniu zariadenia a dokonca to môže viesť aj k poraneniu.
- Klimatizačná jednotka musí byť uzemnená.
Jednotku neuzemňujte k inžinierskym sieťam, bleskozvodu alebo k uzemneniu telefónnej linky. Nesprávne uzemnenie môže spôsobiť zranenie elektrickým prúdom.
- Uistite sa, že ste nainštalovali ochranný istič. Ak ochranný istič nenainštalujete, môže dôjsť k zraneniu elektrickým prúdom alebo požiaru.
- Elektrické vedenie sa nesmie dotýkať potrubia s vodou alebo akéhokoľvek pohyblivého sa dielu ventilátorových motorov.



VAROVANIE

- Pred montážou alebo údržbou skontrolujte, či je jednotka VYPNUTÁ.
- Pred začatím údržby odpojte klimatizačnú jednotku od zdroja napájania.
- NEVYŤAHUJTE napájací kábel, ak je zariadenie ZAPNUTÉ.
Môže dôjsť k vážnemu zraneniu elektrickým prúdom ako aj k požiaru.
- Vnútorne a vonkajšie jednotky, napájací kábel a elektrické vedenie umiestňujte minimálne 1 m od televíznych prijímačov a rádii, aby nedošlo k rušeniu obrazu alebo praskaniu.
V závislosti od typu a zdroja elektrických vln je možné, že praskanie bude počuť aj vo vzdialenosti väčšej ako 1 m.
- Nepoužívajte iné prostriedky na zrýchlenie procesu rozmrazovania (v príslušných prípadoch) alebo čistenie, než odporúča výrobca.
- Zariadenie sa musí nachádzať v miestnosti bez nepretržitej prevádzky zdrojov zapaľovania (napríklad: otvorené plamene, plynové zariadenie alebo elektrický ohrievač).
- Neprepichujte ani nepáľte.
- Upozorňujeme, že chladivá môžu byť bez zápachu.
- Zariadenie sa musí nainštalovať, prevádzkovať a skladovať v miestnosti s podlahovou plochou väčšou než $X \text{ m}^2$ (pozrite si časť „Špeciálne bezpečnostné opatrenia pri manipulácii s jednotkou s chladivom R32“).
Ak nie je splnená požiadavka na minimálnu podlahovú plochu, vyžaduje sa inštalácia v dobre vetranej miestnosti.
- V blízkosti jednotky nepoužívajte horľavé látky (lak na vlasy, insekticídy, dezinfekčné prostriedky, aerosólové čistiace prostriedky, dezodoranty atď.).
Môže dôjsť k úrazu elektrickým prúdom, požiaru, úniku vody, poruche.
- POZNÁMKA: Výrobca môže poskytnúť iné vhodné príklady alebo ďalšie informácie o zápachu chladiva.

UPOZORNENIE

- Klimatizačnú jednotku neinštalujte na miesta, kde hrozí nebezpečenstvo vystavenia úniku horľavých plynov.
V prípade úniku plynu môže hromadenie plynu v blízkosti klimatizačnej jednotky spôsobiť požiar.
- Nainštalujte podľa tohto návodu na montáž odvodňovacie potrubie, aby ste zabezpečili správne odvodňovanie a potrubie odizolujte, aby ste predišli kondenzácii.
Nesprávne nainštalované odvodňovacie potrubie môže spôsobiť únik vody vnútri a následné poškodenie majetku.
- Prevečnú maticu dotiahnite uvedeným spôsobom, ako napríklad pomocou momentového kľúča.
Ak je prevečná matica dotiahnutá príliš silno, môže po dlhšej dobe prasknúť a spôsobiť únik chladiva.
- Neprepĺňajte jednotku.
Táto jednotka je naplnená vopred vo výrobe. Preplnenie spôsobí nadprúd alebo poškodí kompresor.
- Po dokončení údržby alebo montáže skontrolujte, či je panel jednotky zatvorený.
Prevádzka jednotky s nezaisteným panelom bude hlučná.
- Ostré hrany a povrchy výmenníka sú miesta, na ktorých môže dôjsť k zraneniu.
Vyhýbajte sa kontaktu s týmito miestami.
- Pred vypnutím zdroja napájania prepnite spínač ON/OFF na diaľkovom ovládači do polohy OFF, aby ste predišli rušivej aktivácii jednotky.
Ak to neurobíte, ventilátory jednotky sa automaticky začnú otáčať pri obnove napájania, v dôsledku čoho dôjde k ohrozeniu servisného personálu alebo používateľa.
- Uistite sa, že ste vykonali príslušné opatrenia, aby ste predišli tomu, že vonkajšia jednotka bude slúžiť ako úkryt pre malé zvieratá. Keď sa malé zvieratá dostanú do kontaktu s elektrickými časťami, môžu spôsobiť poruchu, dym alebo požiar.
Poučte zákazníka, aby udržiaval oblasť v okolí jednotky čistú.
- Teplota chladiaceho okruhu bude vysoká, preto udržiajte medzijejdnôtkovú (prepájaciu) kabeláž mimo medeneho potrubia, ktoré nie je tepelne zaizolované.
- Len kvalifikovaný pracovník môže manipulovať, plniť, očisťovať a likvidovať chladivo.

UPOZORNENIE

Požiadavka týkajúca sa likvidácie

Klimatizačná jednotka je označená týmto symbolom. Znamená to, že elektrické a elektronické výrobky sa nesmú vyhadzovať spolu s netriedeným komunálnym odpadom. Zariadenie sa nepokúšajte demontovať sami: demontáž klimatizačného zariadenia a likvidáciu chladiva, oleja a ostatných súčastí musí vykonať kvalifikovaný technik v súlade s príslušnými miestnymi a národnými zákonmi. Klimatizačné jednotky je potrebné odovzdať v špecializovanom zbernom stredisku, ktoré zabezpečí ich opätovné použitie alebo recykláciu. Zabezpečením správnej likvidácie tohto výrobku pomôžete predísť možným negatívnym vplyvom na životné prostredie a ľudské zdravie. Viac informácií získate u technika alebo na miestnom úrade. Batérie vyberte z diaľkového ovládača a zlikvidujte samostatne podľa príslušných miestnych a národných zákonov.



DÔLEŽITÉ

Dôležité informácie o použití chladiva

Tento výrobok obsahuje fluórovane skleníkové plyny. Plyny nevypúšťajte do atmosféry.

Typ chladiva: R32

Hodnota GWP⁽¹⁾: 675 ⁽¹⁾ GWP = potenciál látky spôsobovať globálne otepľovanie

1. Vyplňte nezmazateľným atramentom

- ① naplnenie výrobku chladivom v závode,
- ② množstvo ďalšieho chladiva naplneného na mieste používania a
- ① + ② celkové množstvo chladiva na nálepku o množstve naplneného chladiva dodanú s výrobkom.

Vyplnená nálepka musí byť pripevnená v blízkosti plniaceho otvoru výrobku (napr. na vnútornej strane servisného krytu).

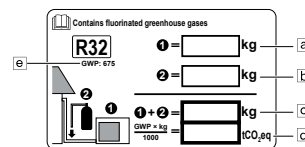
a Naplnenie chladivom v závode: pozrite si identifikačný štítok jednotky

b Doplnenie chladiva

c Celkové množstvo chladiva

d Množstvo fluórovaných skleníkových plynov z celkovej náplne chladiva vyjadrené v tonách ekvivalentu CO₂

e GWP = potenciál látky spôsobovať globálne otepľovanie



UPOZORNENIE

Platné právne predpisy o fluórovaných skleníkových plynov vyžadujú, aby sa náplň chladiva v jednotke uvádzala v hmotnosti aj v ekvivalente CO₂.
Vzorec na výpočet množstva v tonách ekvivalentu CO₂: Hodnota GWP chladiva × celkové množstvo chladiva [v kg] / 1000.

2. Nalepte nálepku do vnútra vonkajšej jednotky. Je tam pre ňu vyhradené miesto na štítku schémy zapojenia.

PRÍSLUŠENSTVO

SLOVENČINA

Ⓐ Montážna doska	1	Ⓑ Držiak diaľkového ovládača	1	Ⓒ Batérie so suchými článkami typu AAA	2
Ⓓ Bezdrôtový diaľkový ovládač	1	Ⓔ Upevňovacie skrutky pre držiak diaľkového ovládača M3 x 16L	2	Ⓕ Deodorizačný titánium apatitový filter	2
Ⓔ Odvodňovací nátrubok	1	Ⓕ Vypúšťací uzáver * Len pre modely s tepelným čerpadlom.	1	Ⓖ Inštalčná príručka	1
				Ⓖ Návod na použitie	1

O BEZDRÔTOVEJ SIETI LAN

- Podrobné technické údaje, návod na inštaláciu, spôsoby nastavenia, často kladené otázky, vyhlásenie o zhode a najnovšiu verziu tejto príručky nájdete na stránke app.daikineurope.com.

INFORMÁCIE: Vyhlásenie o zhode

- Daikin Malaysia Sdn. Bhd. vyhlasuje, že typ rádiového zariadenia vo vnútri tejto jednotky je v súlade so smernicou 2014/53/EÚ.
- Táto jednotka sa považuje za kombinované zariadenie podľa definície smernice 2014/53/EÚ.

- NEPOUŽÍVAJTE v blízkosti týchto zariadení:

- Zdravotnícke zariadenie.** Napr. osoby používajúce kardiostimulátory alebo defibrilátory. Tento výrobok môže spôsobovať elektromagnetické rušenie.
- Zariadenie na automatické ovládanie.** Napr. automatické dvere alebo požiarne poplachové zariadenia. Tento výrobok môže spôsobiť chybné správanie zariadenia.
- Mikrovlnná rúra.** Môže ovplyvniť komunikáciu v bezdrôtovej sieti LAN.

VÝBER MIESTA INŠTALÁCIE

- Pred výberom miesta inštalácie si ho nechajte schváliť používateľom.

Vnútroštná jednotka

Vnútroštná jednotka musí byť umiestnená na mieste, kde:

- sú splnené inštalčné obmedzenia uvedené v inštalčnom výkrese vnútornej jednotky,
- nasávanie a odvádzanie vzduchu nič neblokuje,
- jednotka nie je vystavená priamemu slnečnému žiareniu,
- jednotka je mimo zdrojov tepla alebo pary,
- nie je zdroj výparov zo strojového oleja (to môže skrátiť životnosť jednotky),
- miestnosťou cirkuluje chladný vzduch,
- je jednotka mimo elektronických žiaroviek (invertorových alebo s rýchlym spustením), pretože tie môžu skrátiť dosah diaľkového ovládača.
- Jednotka musí byť minimálne 1 m od televízneho alebo rozhlasového prijímača (môže spôsobovať rušenie obrazu alebo zvuku).
- Nainštalujte jednotku v odporúčanej výške (viac než 1,8 m).
- Jednotky nemontujte do priestoru pri dverách alebo v ich blízkosti.
- Neprevádzkujte žiadne vykurovacie zariadenie príliš blízko klimatizačnej jednotky ani ho nepoužívajte v miestnosti s minerálnym olejom, výparmi alebo parou z oleja. V dôsledku nadmerného tepla alebo chemickej reakcie sa plastová časť môže roztopiť alebo deformovať.
- V prípade používania jednotky v kuchyni dbajte na to, aby sa do nasávania jednotky nedostala múka.
- Táto jednotka nie je vhodná na použitie v závodoch, v ktorých sa vyskytuje olejová hmla z rezania alebo železný prášok, alebo v ktorých dochádza k veľkým výkyvom napätia.
- Nemontujte jednotky v miestach s horúcim prameňom alebo v rafinérii, v ktorej sa vyskytujú sýrovodíkové plyny.
- Farby vodičov vonkajšej jednotky a označenia svoriek sa musia zhodovať s farbami a označením na vnútornej jednotke.
- DÔLEŽITÉ: KLIMATIZAČNÚ JEDNOTKU NEMONTUJTE ANI NEPOUŽÍVAJTE V PRÁCOVNI.**
Na zabezpečenie napájania nepoužívajte prepojené ani stočené vodiče. Toto zariadenie nie je určené na používanie v potenciálne výbušnom prostredí.

Bezdrôtový diaľkový ovládač

- Nevystavujte diaľkový ovládač priamemu slnečnému žiareniu (bude to zabraňovať prijímaniu signálov z vnútornej jednotky).
- Zapnite v miestnosti všetky žiarivky, ak sú tam nejaké, a nájdite miesto, z ktorého vnútorná jednotka správne prijíma signály diaľkového ovládača (do 7 m).

Vonkajšia jednotka

Vonkajšia jednotka musí byť umiestnená na mieste, kde:

- sú splnené inštalčné obmedzenia uvedené v inštalčnom nákrese vonkajšej jednotky,
- odtoková voda nespôsobuje žiadne konkrétne problémy,
- nasávanie a odvádzanie vzduchu nič neblokuje,
- jednotka má voľné prúdenie vzduchu, ale nie je priamo vystavená dažďu, silnému vetru alebo priamemu slnečnému žiareniu,
- nie je riziko úniku horľavých plynov,
- nie je jednotka priamo vystavená soli, siričitému plynu ani výparom zo strojového oleja (môžu skrátiť životnosť jednotky),
- prevádzkový hluk alebo prúdenie horúceho (chladného) vzduchu nespôsobuje problémy susedom,
- jednotka musí byť minimálne 3 m od televízneho alebo rozhlasového prijímača,
- kondenzačné kvapky z uzatváracieho ventilu nemôžu počas prevádzky nič poškodiť.

UPOZORNENIE

Pri prevádzke klimatizačnej jednotky pri nízkych okolitých teplotách sa uistite, že ste postupovali podľa pokynov popísaných nižšie.

- Aby ste vonkajšiu jednotku nevystavovali vetru, nainštalujte ju tak, aby bola strana nasávania otočená k stene.
- Vonkajšiu jednotku nikdy nainštalujte tak, aby bola strana nasávania priamo vystavená vetru.
- Aby ste predišli vystaveniu vonkajšej jednotky vetru, odporúča sa nainštalovať na stranu vypúšťania vzduchu ochrannú dosku.
- V oblastiach s intenzívnym snežením vyberte miesto, kde jednotku nebude ovplyvňovať sneh.
- Ak je pravdepodobné, že sa bude na jednotke hromadiť sneh, upevnite na ňu ochranný kryt proti snehu.
- Na miestach s veľkou vlhkosťou alebo intenzívnym snežením sa odporúča namontovať ohrievač kondenzačnej vaničky, aby sa na spodnom ráme nehromadil ľad.

- Vyrobte veľkú strišku.
- Vyrobte podstavec.

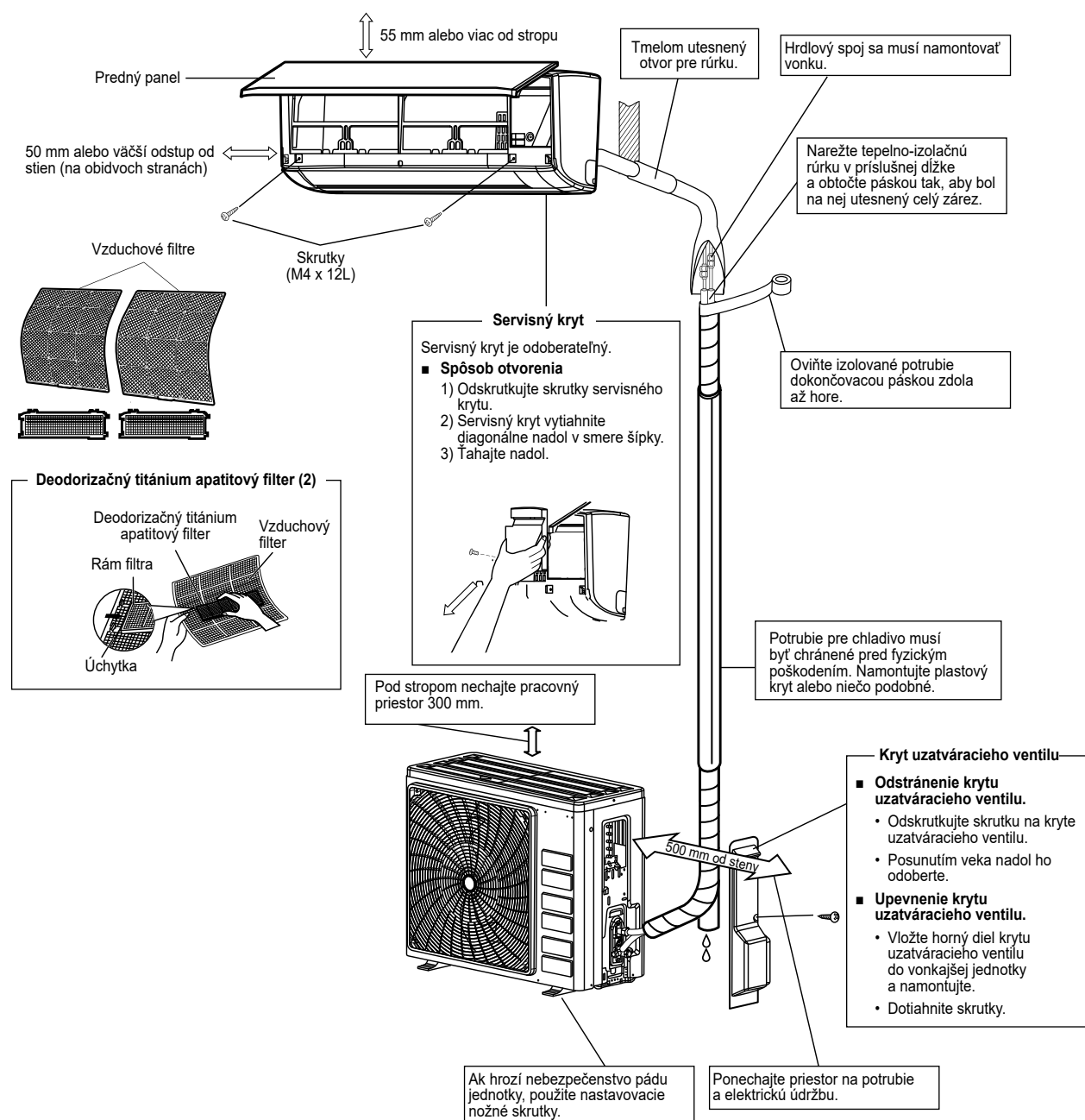


Jednotku nainštalujte tak vysoko, aby ju neprekryl sneh.

UPOZORNENIE

Nemontujte vnútornú ani vonkajšiu jednotku v nadmorskej výške nad 2000 m.

INŠTALAČNÉ NÁKRESY VNÚTORNEJ/VONKAJŠEJ JEDNOTKY



	ARXC20/25/35	ARXC50/60/71
Max. prípustná dĺžka potrubia	20 m	30 m
Min. prípustná dĺžka potrubia**	3 m	
Max. prípustná výška potrubia	15 m	20 m
Dodatočné chladivo vyžadované pre potrubie, ktoré presahuje dĺžku 7,5 m*	17 g/m	
Potrubie pre plyn	3/8 pal. (9,5 mm)	1/2 pal. (12,7 mm)
Potrubie pre kvapalinu	1/4 pal. (6,4 mm)	

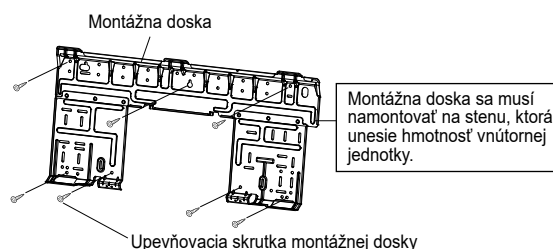
* Musíte pridať dostatočné množstvo ďalšieho chladiva.
V opačnom prípade môže dôjsť k zníženiu výkonu.

** Odporúčaná najkratšia dĺžka potrubia je 3 m (10 stôp), aby sa zabránilo hluku z vonkajšej jednotky a vibráciám.
(V závislosti od toho ako je jednotka nainštalovaná a v prostredí, v ktorom sa používa, môže dôjsť k mechanickému hluku a vibráciám.)

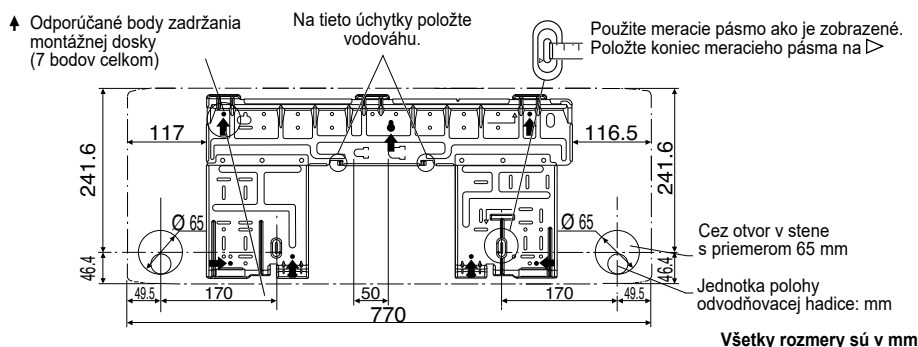
INŠTALÁCIA MONTÁŽNEJ DOSKY

- Montážna doska sa musí namontovať na stenu, ktorá unesie hmotnosť vnútornej jednotky.
- 1) Montážnu dosku dočasne zaistíte k stene tak, aby bol panel úplne v rovine a naznačíte na stene body na vŕtanie dier.
 - 2) Upevníte montážnu dosku k stene skrutkami.

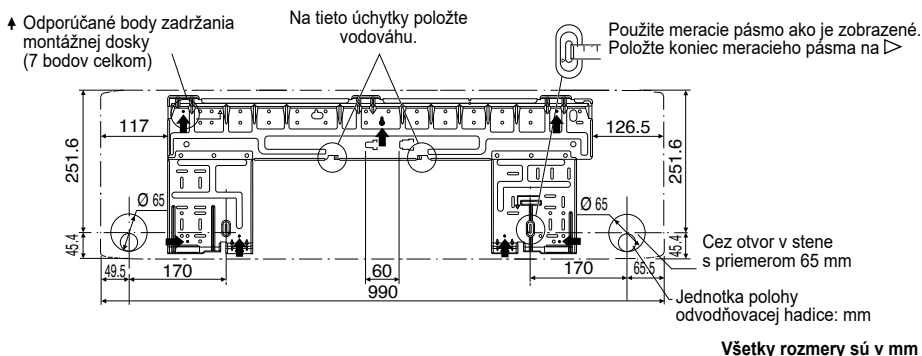
Odporúčané úchytné body montážnej dosky a rozmery



VNÚTORNÁ JEDNOTKA ATXC20/25/35/50

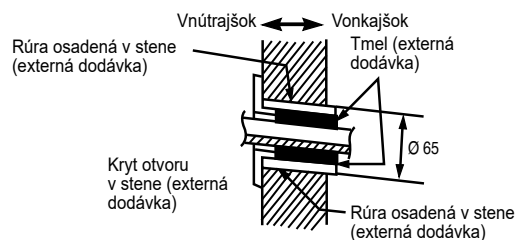


VNÚTORNÁ JEDNOTKA ATXC60/71



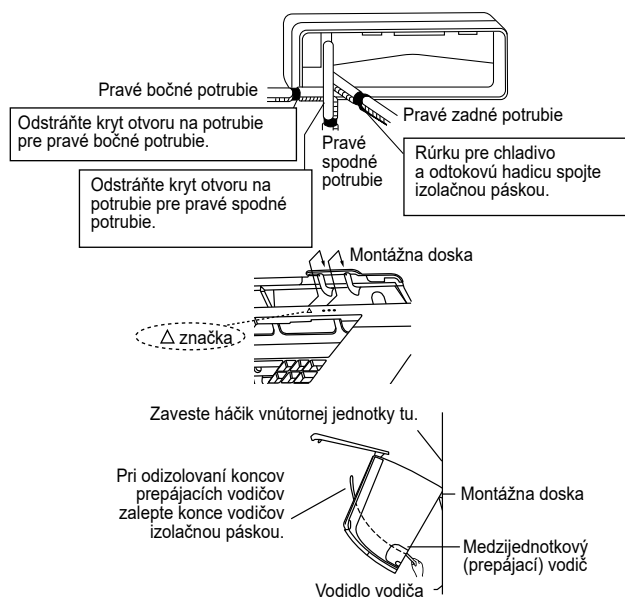
VYVŔTANIE DIERY DO STENY A NAMONTOVANIE RÚRKY OSADENEJ V STENE

- Pri stenách s kovovým rámom alebo kovovou platňou použite rúrku osadenú v stene a kryt steny na priechodný otvor, aby nedošlo k nahrievaniu, úrazu elektrickým prúdom alebo požiaru.
 - Utesnite tmelom medzery okolo potrubia, aby nedošlo k úniku vody.
- 1) Vyvŕtajte 65 mm priechodnú dieru v stene so sklonom nadol k vonkajšku.
 - 2) Vložte do diery stenovú rúrku.
 - 3) Založte na stenovú rúrku kryt.
 - 4) Po dokončení inštalácie potrubia pre chladivo, kabeláže a odtokového potrubia utesnite tmelom medzeru otvoru pre rúrku.



Pravé bočné, pravé zadné alebo pravé spodné potrubie.

- 1) Upevnite odtokovú hadicu k spodnej časti rúrky pre chladivo lepiacou vinylovou páskou.
- 2) Rúrku pre chladivo a odtokovú hadicu spojte izolačnou páskou.
- 3) Prestrčte odtokovú hadicu a rúrku pre chladivo cez dieru v stene, potom zaveste vnútornú jednotku na háky montážnej dosky pomocou vodiacich značení v hornej časti vnútornej jednotky.
- 4) Otvorte predný panel a následne otvorte servisný kryt. (Pozrite si tipy na inštaláciu.)
- 5) Prestrčte medzijednotkovú (prepájaciu) kabeláž z vonkajšej jednotky cez priechodnú dieru v stene a potom cez zadnú časť vnútornej jednotky. Potiahnite ich cez prednú stranu. Dopredu ohnite konce krátkych drôtov nahor pre jednoduchšiu prácu. (Ak najprv odizolujete konce prepájacích vodičov, oblepte ich konce lepiacou páskou.)
- 6) Oboma rukami stlačte spodný rám vnútornej jednotky, aby ste ju zavesili na háky montážnej dosky. Vodiče sa nesmú zachytiť o okraj vnútornej jednotky.



Ľavé bočné, ľavé zadné alebo ľavé spodné potrubie.

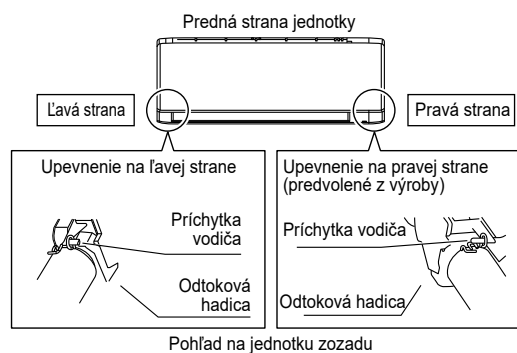
Výmena vypúšťacej zátky a odtokovej hadice

• Spôsob odstránenia

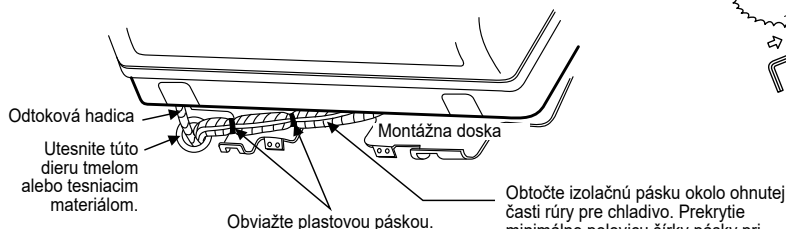
- 1) Otočením doprava odpojte príchytku vodiča z háku a odoberte odtokovú hadicu.
- 2) Vyberte vypúšťaciu zátku na ľavej strane a upevnite ju vpravo.
- 3) Vložte odtokovú hadicu a dotiahnite k háčiku otočením príchytke vodiča. Ak zabudnete dotiahnuť, môže dôjsť k úniku vody.

Poloha upevnenia odtokovej hadice

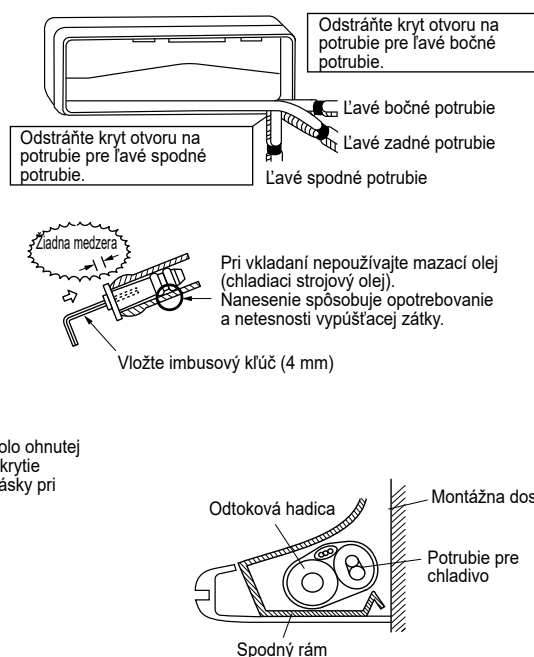
Odtoková hadica je v zadnej časti jednotky.



- 1) Upevnite odtokovú hadicu k spodnej časti rúrky pre chladivo lepiacou vinylovou páskou.
- 2) Odtokovú hadicu pripojte k odtokovému otvoru namiesto vypúšťacej zátky.
- 3) Umiestňujte rúru pre chladivo pozdĺž značenia dráhy potrubia na montážnej doske.
- 4) Prestrčte odtokovú hadicu a rúrku pre chladivo cez dieru v stene, potom zaveste vnútornú jednotku na háky montážnej dosky pomocou vodiacich značení Δ v hornej časti vnútornej jednotky.
- 5) Ťahajte medzijednotkovú (prepájaciu) kabeláž.
- 6) Prepajte medzijednotkové potrubie.



- 7) Rúrku pre chladivo a odtokovú hadicu spojte izolačnou páskou, ako na obrázku vpravo.



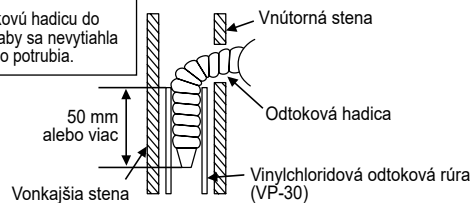
Potrubie osadené v stene

Postupujte podľa uvedených pokynov.

Ľavé bočné, ľavé zadné alebo ľavé spodné potrubie

1) Vložte odtokovú hadicu do takej hĺbky, aby sa nevytiahla z odtokového potrubia.

Vložte odtokovú hadicu do takej hĺbky, aby sa nevytiahla z odtokového potrubia.



Vonkajšiu jednotku nainštalujte tak, aby nedochádzalo ku skratu vyfukovania chladného vzduchu s vratným teplým vzduchom.

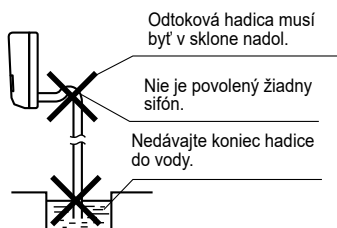
Dodržiujte montážny odstup zobrazený na obrázku. Neumiestňujte vnútornú jednotku na miesto, na ktorom by mohla byť vystavená priamemu slnečnému žiareniu. Miesto musí byť zároveň vhodné na montáž potrubia a odtoku a mimo dverí alebo okien.

Všetky rozmery sú v mm

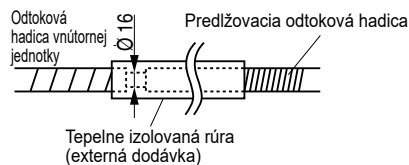
- **Upevnenie vnútornej jednotky**
Zaveste výstupky spodného rámu na montážnu dosku.
- **Odmontovanie vnútornej jednotky**
Zatlačením na označenú oblasť (v spodnej časti prednej mriežky) uvoľníte výstupky.

ODTOKOVÉ POTRUBIE

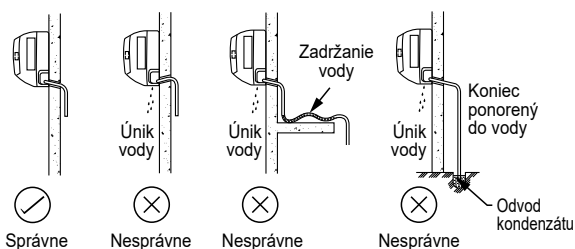
- Pripojte odtokovú hadicu, ako je opísané nižšie.



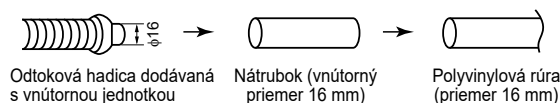
- Keď je potrebné predĺžiť odtokovú hadicu, zaobstarajte si bežne dostupnú predĺžovaciu hadicu. Uistite sa, že ste izolovali vnútornú časť predĺžovacej hadice.



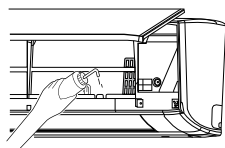
- Odtok vody.



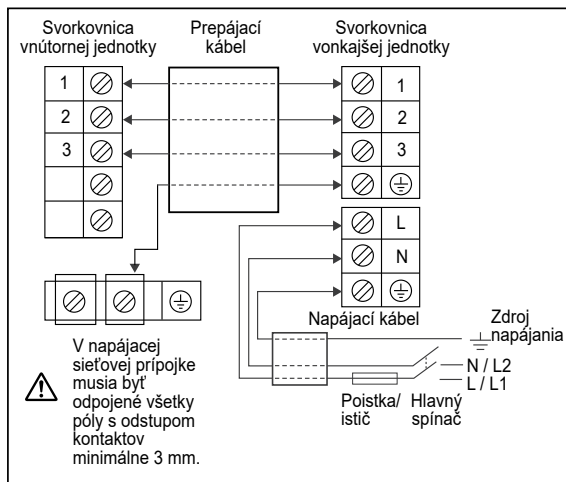
- Pri pripojení pevnej polyvinylchloridovej rúry (vnútorný priemer 16 mm) priamo k odtokovej hadici, pripojenej k vnútornej jednotke osadeným potrubím, použite ako spoj bežne dostupný nátrubok (vnútorný priemer 16 mm).



- Odoberte vzduchové filtre a nalejte trochu vody do kondenzačnej vaničky a skontrolujte plynulý prietok vody.

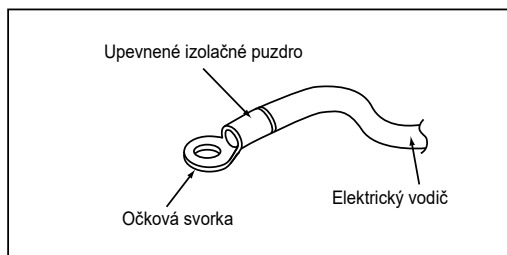


DÔLEŽITÉ: * Čísla uvedené v tabuľke sú len pre informačné účely. Musia sa skontrolovať a vybrať tak, aby boli v súlade s miestnymi alebo národnými predpismi. Závisia aj od typu inštalácie a použitých vodičov.
** Príslušný rozsah napätia je potrebné skontrolovať podľa údajov na štítku jednotky.

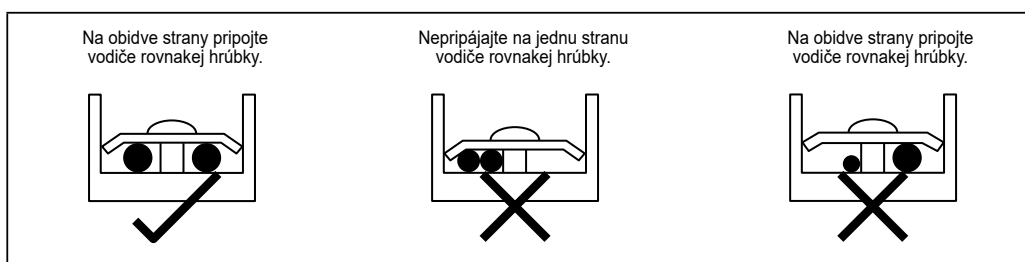


Model	Vnútoraná jednotka (ATXC)	20/25/35E	50/60/71E
	Vonkajšia jednotka (ARXC)	20/25/35E	50/60/71E
Rozsah napätia**		220 – 240 V / ~ / 50 Hz + ⊕	
Veľkosť napájacieho kábla*	mm ²	1,5	1,5
Počet vodičov		3	3
Veľkosť prepájacieho kábla*	mm ²	1,5	1,5
Počet vodičov		4	4
Odporúčaný výkon poistky/ističa**	A	16	16

- Všetky vodiče musia byť pevne pripojené.
- Žiadny z vodičov sa nesmie dotýkať potrubí s chladivom, kompresora alebo akejkoľvek pohyblivej časti.
- Spojovací vodič medzi vnútornou a vonkajšou jednotkou musí byť zasvorkovaný pomocou dodávaného káblového upevnenia.
- Napájací kábel musí byť rovnaký ako H07RN-F, čo je minimálna požiadavka.
- Uistite sa, že na konektory svoriek a vodiče nepôsobí žiadny externý tlak.
- Všetky kryty musia byť správne upevnené, aby nevznikla žiadna medzera.
- Na pripojenie vodičov k svorkovnici napájania použite očkú svorku. Vodiče pripojte podľa označenia na svorkovnici. (Pozrite si schému pripojenia na jednotke.)



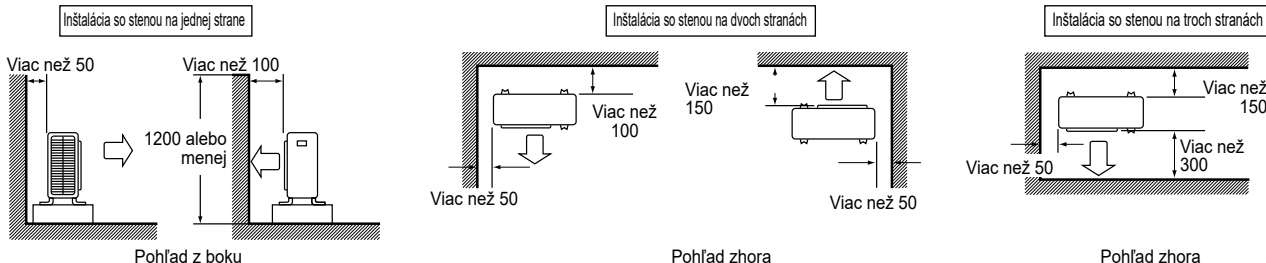
- Na doťahovanie skrutiek svorkovnice použite správny skrutkovač. Nevhodné skrutkovače môžu poškodiť hlavu skrutky.
- Príliš silné dotiahnutie môže poškodiť skrutky svorkovnice.
- K jednej a tej istej svorkovnici nepripájajte vodiče s rôznou hrúbkou.
- Vodiče udržiajte usporiadané. Vodiče nesmú prekážať iným dielom a krytu skrine svorkovnice.



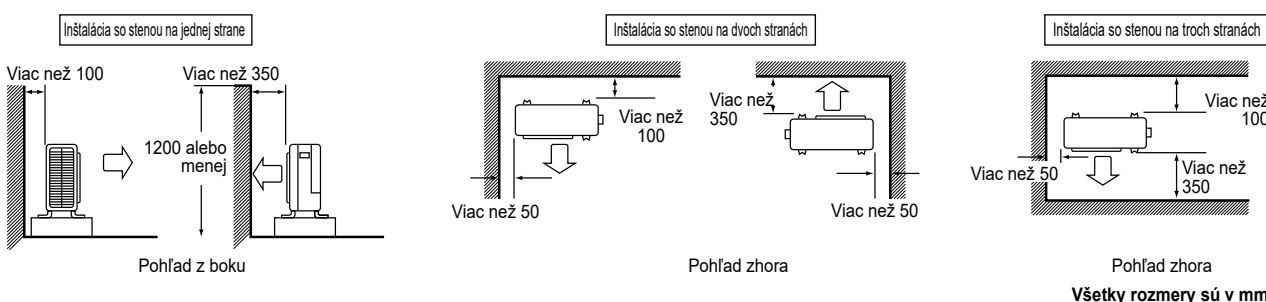
MONTÁŽ VONKAJŠEJ JEDNOTKY

- Na miestach, kde sa v ceste nasávania vzduchu do vonkajšej jednotky alebo odvádzania vzduchu nachádza stena alebo iná prekážka, postupujte podľa nižšie uvedených pokynov na inštaláciu.
- Pre všetky nižšie uvedené vzory inštalácie by mala byť výška steny na strane odvádzania vzduchu 1200 mm alebo menej.

ARXC20/25/35

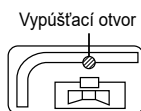


ARXC50/60/71



ODVODŇOVACIE PRÁCE

- Na odvodnenie použite odtokový nátrubok a pripojte vypúšťací uzáver.
- Ak je odtokový otvor prekrytý montážnou základňou alebo povrchom podlahy, umiestnite pod každú nožičku vonkajšej jednotky dodatočné, minimálne 30 mm (1-3/16") vysoké, základne.
- V chladných oblastiach nepoužívajte odtokové nátrubky, hadice a uzávery s vonkajšou jednotkou. (Odvádzaná voda môže zamrznúť a znížiť tak výkon ohrevu.)



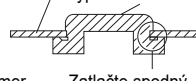
Spodný rám

Odvodňovací nátrubok

Hadica (bežne dostupná, vnútorný priemer 5/8" (16 mm)).

Spodný rám

Vypúšťací uzáver



Zatlačte spodný rám dovnútra.

UPOZORNENIE

Ak je jednotka nainštalovaná v chladnom podnebí, prijmite primerané opatrenia, aby odvádzaný kondenzát NEMOHOL zamrznúť.

ROZŠÍRENIE KONCA POTRUBIA

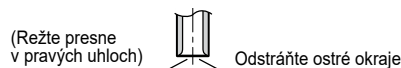
- Prístrojom na rezanie trubiek odrežte koniec potrubia.
- Obrobenú plochu otočte smerom dole a ostré okraje odstráňte tak, aby sa úlomky nedostali do potrubia.
- Namontujte prevlečnú maticu na rúru.
- Rozšírite potrubie.
- Skontrolujte, či ste rozšírenie vykonali správne.

VAROVANIE

- Na rozšírenú časť nepoužívajte minerálny olej.
- Zabráňte tomu, aby sa minerálny olej dostal do systému, pretože môže znížiť životnosť jednotiek.
- Nikdy nepoužívajte potrubie, ktoré bolo použité na predchádzajúcu inštaláciu.
- Používajte iba súčasti dodané s jednotkou.
- Aby ste zabezpečili životnosť tejto jednotky, nikdy k nej neinštalujte sušič.
- Sušiaci materiál sa môže rozložiť a poškodiť systém.
- Neukončené rozšírenie môže spôsobiť unikanie plynu chladiva.

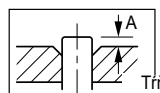
UPOZORNENIE

Nepoužívajte znova spoje, ktoré už raz boli použité.



Rozšírenie

Maticu nastavte presne tak, ako je to na obrázku nižšie.



Veľkosť rúrky, mm (pal.)	A (mm)		
	Náradie na rozšírenie pre R32/R410A	Bežné náradie na rozširovanie	
	Typ so spojku	Typ so spojku (hrehbovitý typ)	Typ s krídlovou maticou (britský typ)
6.4 (1/4")	0-0.5	1.0-1.5	1.5-2.0
9.5 (3/8")	0-0.5	1.0-1.5	1.5-2.0
12.7 (1/2")	0-0.5	1.0-1.5	2.0-2.5
15.9 (5/8")	0-0.5	1.0-1.5	2.0-2.5
19.1 (3/4")	0-0.5	1.0-1.5	2.0-2.5

Kontrola

Vnútorný povrch rozšírenej časti musí byť bez chýb.

Koniec potrubia musí byť rozšírený rovnomerne, v presnom kruhu.

Uistite sa, že ste pripevnili prevlečnú maticu.

UPOZORNENIE

- 1) Použite prevlečnú maticu upevnenú k hlavnej jednotke. (Na zabránenie prasknutiu prevlečenej matice opotrebovaním.)
- 2) Aby ste zabránili úniku plynu, chladiaci olej použite len na vnútorný povrch prevlečenej matice. (Použite chladiaci olej pre chladivo R32.)
- 3) Pri doťahovaní prevlečených matíc používajte momentové kľúče, aby ste predišli ich poškodeniu a úniku plynu.

Zarovnajzte stredy oboch prevlečených matíc a rukou ich dotiahnite o 3 alebo 4 otáčky. Momentovými kľúčmi ich potom dotiahnite úplne.

[Použite olej]
Použite chladiaci olej na vnútorný povrch prevlečenej matice.

Nepoužívajte chladiaci olej na vonkajší povrch.

Prevlečná matica

Nepoužívajte chladiaci olej na prevlečenú maticu, aby ste predišli dotiahnutiu nadmerným momentom.

[Dotiahnite]

Momentový kľúč

Kľúč

Spojka potrubia

Prevlečná matica

1. Upozornenia na manipuláciu s potrubím

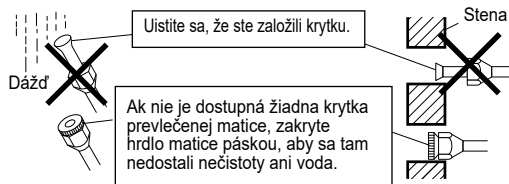
- 1) Otvorený koniec potrubia chráňte pred prachom a vlhkosťou.
- 2) Všetky kolená potrubia by mali byť čo najmiernejšie.
Na ohýbanie používajte ohýbač trubiek.

Veľkosť rúrky, mm (pal.)	Uťahovací moment, Nm/(ft-lb)
6,4 (1/4")	18 (13,3)
9,5 (3/8")	42 (31,0)
12,7 (1/2")	55 (40,6)
15,9 (5/8")	65 (48,0)
19,1 (3/4")	78 (57,6)

2. Výber medi a materiálov na tepelnú izoláciu

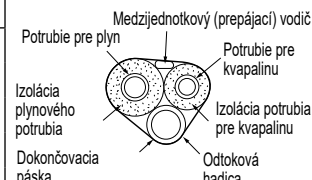
Pri používaní komerčných medených trubiek a armatúr dodržiavajte nasledovné:

- 1) Izolačný materiál: Polyetylénová pena
Intenzita prestupu tepla: 0,041 až 0,052 W/mK (0,035 až 0,045 kcal/(mh °C)
Teplota povrchu potrubia plynu chladiva dosahuje max. 110 °C.
Vyberte si také izolačné materiály, ktoré tejto teplote odolajú.



- 2) Uistite sa, že ste izolovali plynové potrubie aj potrubie pre kvapalinu a že ste zabezpečili izolačné rozmery, ktoré sú uvedené nižšie.

Veľkosť potrubia, mm (pal.)	Minimálny polomer ohnutia	Hrúbka potrubia	Veľkosť tepelnej izolácie	Hrúbka tepelnej izolácie
6,4 (1/4")	30 mm alebo viac	0,8 mm (C1220T-O)	I.D. 8 – 10 mm	10 mm Min.
9,5 (3/8")	30 mm alebo viac		I.D. 12 – 15 mm	
12,7 (1/2")	40 mm alebo viac		I.D. 14 – 16 mm	
15,9 (5/8")	50 mm alebo viac	1,0 mm (C1220T-O)	I.D. 16 – 20 mm	
19,1 (3/4")	50 mm alebo viac		I.D. 20 – 24 mm	



UPOZORNENIE

NEPREKRAČUJTE max. prevádzkový tlak jednotky (pozrite si hodnotu pre „Max. povolený tlak“ na identifikačnom štítku jednotky).

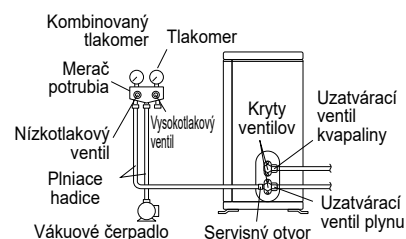
ODVZDUŠNENIE A KONTROLA ÚNIKU PLYNU

- Po ukončení prác s potrubiami je potrebné vykonať odvzdušnenie a skontrolovať únik plynu.

VAROVANIE

- 1) Do chladiaceho obehu neprimiešajte okrem špecifikovaného chladiva (R32) žiadne iné látky.
- 2) Ak sa vyskytne únik plynu chladiva, čo najskôr vyvetrajte miestnosť.
- 3) R32, ako aj ostatné chladivá, musí byť vždy rekuperovaný a nikdy nesmie byť uvoľnený priamo do prostredia.
- 4) Pre R32 používajte výlučne vákuové čerpadlo. Používanie rovnakého vákuového čerpadla na rôzne druhy chladív môže poškodiť vákuové čerpadlo alebo jednotku.

- Pri používaní dodatočného chladiva vyčistite pomocou vákuového čerpadla vzduch z potrubia chladiva a vnútornej jednotky a potom naplňte ďalšie chladivo.
- Na ovládanie drieku uzatváracieho ventilu použite šesťhranný kľúč (4 mm).
- Všetky spoje potrubia pre chladivo by mali byť dotiahnuté pomocou momentového kľúča na predpísaný uťahovací moment.



1) Stranu s výčnelkami plniacej hadice (prichádzajúcej z merača potrubia) pripojte k servisnému otvoru uzatváracieho ventilu plynu.



2) Úplne otvorte nízkotlakový ventil (Lo) merača potrubia a úplne zatvorte vysokotlakový ventil (Hi). (Vysokotlakový ventil si následne nevyžaduje žiadnu činnosť.)



3) Použite vákuové čerpadlo a uistite sa, že na kombinovanom tlakomeri bude hodnota – 0,1 MPa (- 760 mmHg) *1.



4) Zatvorte nízkotlakový ventil merača potrubia (Lo) a zastavte vákuové čerpadlo. (Nechajte ho tak na pár minút a uistite sa, že ručička kombinovaného tlakomera sa nevrátila späť.) *2.



5) Odstráňte kryty uzatváracieho ventilu kvapaliny a uzatváracieho ventilu plynu.



6) Pomocou šesťhranného kľúča otvorte ventil tak, že otočíte driek uzatváracieho ventilu kvapaliny o 90 stupňov proti smeru hodinových ručičiek. Po 5 sekundách ho zatvorte a skontrolujte únik plynu. Pomocou mydlovej vody skontrolujte únik plynu z hrdla vnútornej jednotky, hrdla vonkajšej jednotky a driekov ventilu. Po dokončení kontroly utrite všetku mydlovú vodu.



7) Odpojte plniacu hadicu zo servisného otvoru uzatváracieho ventilu plynu a potom úplne otvorte uzatvárací ventil kvapaliny a uzatvárací ventil plynu. (Driek ventilu sa nepokúšajte otočiť za zarážku.)



8) Pomocou momentového kľúča dotiahnite kryty ventilov a servisného otvoru uzatváracieho ventilu kvapaliny a plynu na predpísaný ťahovací moment.

*1. Dĺžka potrubia vs. doba chodu vákuového čerpadla

Dĺžka potrubia	Až do 15 m	Viac než 15 m
Doba chodu	Minimálne 10 min.	Minimálne 15 min.

*2. Ak sa ručička kombinovaného tlakomera vráti späť, v chladive môže byť voda alebo došlo k uvoľneniu potrubného spoja.

Skontrolujte všetky potrubné spoje a v prípade potreby dotiahnite matice, potom opakujte kroky 2) až 4).

ODČERPÁVANIE

Kvôli ochrane životného prostredia sa pri premiestňovaní alebo likvidovaní jednotky uistite, že bolo vykonané odčerpávanie.

- 1) Odstráňte kryty ventilov z uzatváracieho ventilu kvapaliny a z uzatváracieho ventilu plynu.
- 2) Vykonajte nútené chladenie.
- 3) Po piatich až desiatich minútach zatvorte uzatvárací ventil kvapaliny šesťhranným kľúčom.
- 4) Po dvoch až troch minútach zatvorte uzatvárací ventil plynu a zastavte nútené chladenie.

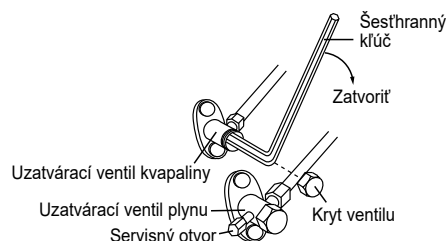
Nútené chladenie

■ Používanie spínača ON/OFF vnútornej jednotky

Na minimálne 5 sekúnd stlačte spínač ON/OFF vnútornej jednotky. (Spustí sa prevádzka.)

• Po približne 15 minútach sa prevádzka núteného chladenia automaticky zastaví.

Ak chcete zastaviť prevádzku, stlačte spínač ON/OFF vnútornej jednotky.



UPOZORNENIE

Po zatvorení uzatváracieho ventilu kvapaliny zatvorte uzatvárací ventil plynu do 3 minút, potom zastavte nútené chladenie.

Odčerpávanie



NEBEZPEČENSTVO: RIZIKO VÝBUCHU

Odčerpávanie – únik chladiva. Ak chcete odčerpať systém a v chladiacom okruhu došlo k úniku:

- NEPOUŽÍVAJTE funkciu automatického odčerpávania jednotky, s ktorou môžete zozbierať všetko chladivo zo systému do vonkajšej jednotky. Možný následok: Samovznietenie a výbuch kompresora kvôli vzduchu prúdiacemu do kompresora v prevádzke.
- Použite samostatný systém recyklácie, aby kompresor jednotky NEMUSEL fungovať.

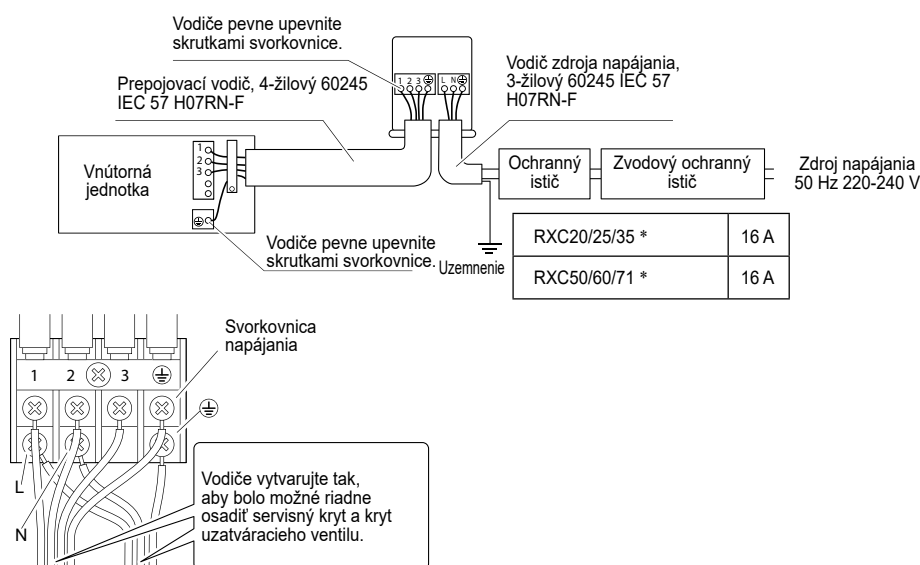


UPOZORNENIE

Počas odčerpávacej činnosti čerpadla zastavte pred vybratím potrubia chladiva kompresor. Ak kompresor počas odčerpávania čerpadla stále pracuje a je otvorený uzatvárací ventil, dôjde k nasatiu vzduchu do systému. Kvôli nezvyčajnému tlaku v chladiacom okruhu môže dôjsť k poruche kompresora alebo poškodeniu systému.

VAROVANIE

- Nepoužívajte vodiče s odbočkou ani predlžovacie káble ani prípojky zo spojenia do hviezdy, pretože by mohli spôsobiť prehriatie, poranenie elektrickým prúdom alebo požiar.
 - Vo vnútri zariadenia nepoužívajte miestne zakúpené elektroinštalčné diely. (Z dosky svorkovnice nerozdeľujte napájanie pre čerpadlo kondenzátu a pod.) Ak tak spravíte, môže dôjsť k poraneniu elektrickým prúdom alebo požiaru.
 - Uistite sa, že ste nainštalovali ochranný istič. (Taký, ktorý zvládne vyššie harmonické kmity.)
(Táto jednotka používa inverter. To znamená, že musíte použiť ochranný istič, ktorý zvládne vyššie harmonické kmity, aby ste predišli poškodeniu samotného ochranného ističa.)
 - Použite istič s odpojením všetkých pólov s minimálnou vzdialenosťou 3 mm (1/8 pal.) medzi medzerami kontaktných bodov.
 - Pri elektroinštalácii dávajte pozor, aby ste neľahali za vodič.
 - Nedotýkajte sa napájacieho vodiča vnútornej jednotky. Ak tak spravíte, môže dôjsť k poraneniu elektrickým prúdom alebo požiaru.
 - Kým nie sú ukončené všetky práce, nezapínajte ochranný istič.
- Z vodiča zvrchujte izoláciu (20 mm).
 - Pripojte prepájacie vodiče medzi vnútornou a vonkajšou jednotkou tak, aby sa čísla koncoviek zhodovali. Pevne dotiahnite skrutky koncoviek.
Na doťahovanie skrutiek odporúčame použiť plochý skrutkovač.
Skrutky sú zbalené pri svorkovnici.



ŠPECIÁLNE BEZPEČNOSTNÉ OPATRENIA PRI MANIPULÁCII S JEDNOTKOU S CHLADIVOM R32

Modely	Množstvo R32, kg na 7,5 m potrubia	Minimálny podlahový priestor, X m ² (na základe 7,5 m potrubia)	Množstvo R32, kg pre max. povolenú dĺžku potrubia*	Minimálny podlahový priestor, X m ² (na základe max. povolenej dĺžky potrubia*)
ATXC20E - ARXC20E	0,55	0,29	0,76	0,55
ATXC25E - ARXC25E	0,55	0,29	0,76	0,55
ATXC35E - ARXC35E	0,75	0,54	0,96	0,88
ATXC50E - ARXC50E	1,00	0,95	1,38	1,82
ATXC60E - ARXC60E	1,10	1,15	1,48	2,10
ATXC71E - ARXC71E	1,15	1,26	1,53	2,24

* Max. prípustná dĺžka (L), m pre:-

ATXC20/25/35E - ARXC20/25/35E : 20

ATXC50/60/71E - ARXC50/60/71E : 30

- Inštalácia potrubia musí byť minimálna, potrubie musí byť chránené pred fyzickým poškodením a nesmie byť nainštalované v nevetranom priestore.
- Za účelom údržby musia byť opätovne použiteľné mechanické konektory a rozšírené spoje prístupné.

! VAROVANIE

Pred inštaláciou sa uistite, že riziko zapálenia je minimálne a nepracujte v stiesnených priestoroch.
Otvorením okien a dverí zaistíte primerané vetranie.

- Pri opätovnom použití rozšírených spojov vnútri, rozšírená časť musí byť opätovne zhotovená.
- Neinštalujte klimatizačnú jednotku na mieste, kde existuje riziko vystaveniu sa neustále zapálenému otvorenému plameňu (napríklad elektrické ohrievače v prevádzke).
- Každá osoba, ktorá je súčasťou práce alebo prerušenia chladiaceho okruhu, musí mať aktuálne platný certifikát od akreditovaného hodnotiaceho úradu, ktorý oprávňuje jej spôsobilosť na manipuláciu s chladivami bezpečným spôsobom podľa uznávaných hodnotiacich špecifikácií.
- **Kontrola prítomnosti chladiva**
Oblasť sa musí skontrolovať príslušným detektorom chladiva pred aj počas práce, aby si bol technik istý o potencionálne horľavom ovzduší. Uistite sa, že používané zariadenie na detekciu úniku je vhodné na použitie s horľavými chladivami, t.j. neiskriace, primerane utesnené alebo vnútorne bezpečné.
- **Prítomnosť hasiaceho prístroja**
Ak sa na chladiacom zariadení alebo akýchkoľvek súvisiacich dieloch vykonávajú akékoľvek práce za horúca, musí byť poruke dostupný príslušný hasiaci prístroj. Na miestach plnenia majte pripravený hasiaci prístroj so suchým práškom alebo CO₂.
- **Žiadne zdroje zapálenia**
Všetky možné zdroje zapálenia, vrátane fajčenia cigariet, sa musia držať dostatočne ďaleko od miesta inštalácie, opravy, demontáže a likvidácie, počas ktorej sa môže horľavé chladivo uvoľniť do okolitého priestoru. Musia byť rozmiestnené značky „Zákaz fajčenia“.
- **Na inštaláciách sa musia vykonať nasledujúce kontroly:**
 - označenie na zariadení musí byť stále viditeľné a čitateľné. Označenia a značky, ktoré nie sú čitateľné, sa musia opraviť;
 - potrubie pre chladivo alebo súčasti musia byť nainštalované na mieste, kde nebudú vystavené žiadnej látke, ktorá môže korodovať komponenty obsahujúce chladivo, pokiaľ nie sú tieto komponenty vyrobené z materiálov, ktoré sú vo svojej podstate odolné proti korózii alebo sú vhodne chránené pred koróziou.
- **Medzi úvodné bezpečnostné kontroly patria:**
 - kontrola vypustenia kondenzátorov, musí sa to urobiť bezpečným spôsobom, aby nedošlo k iskreniu;
 - počas plnenia, obnovy alebo odvzdušňovania systému nesmú byť žiadne komponenty pod prúdom a vodiče nesmú byť neizolované.
- **Oprava vnútorne bezpečných komponentov**
Nepoužívajte žiadnu trvalú indukčnú alebo kapacitnú záťaž na okruh bez toho, aby ste sa uistili, že to neprekročí povolené napätie a prúd, ktoré sú pre používané zariadenie povolené.
Nahradiť komponenty len za diely určené výrobcom.
- **Spôsoby detekcie úniku**
Uistite sa, že detektor nie je možný zdroj zapálenia (napríklad halogenidový horák) a je vhodný pre používané chladivo. Zariadenie na detekciu úniku sa musí nastaviť na percentuálnu hodnotu LFL chladiva (pre R32 je LFL 13%), musí sa kalibrovať na použité chladivo a potvrdiť príslušná percentuálna hodnota plynu (maximálne 25%). Kvapaliny na detekciu úniku sú vhodné na použitie s väčšinou chladiv, ale nesmú sa používať čistiace prostriedky s chlórrom, keďže chlór môže reagovať s chladivom a skorodovať medené potrubie. Ak máte podozrenie na únik, všetky otvorené plamene sa musia uhasiť. Ak zistíte únik chladiva a je potrebné spájkovanie, celé chladivo sa musí získané späť zo systému alebo izolované (uzatváracími ventilmi) v časti systému, ktorá je vzdialená od úniku. Oxygen free nitrogen (OFN) sa musí potom pred a počas spájkovania pretlačiť systémom.
- **Odstránenie a vypustenie**
Pri opravách chladiaceho okruhu, alebo akomkoľvek inom zámere, sa musia použiť zvyčajné postupy. Je však dôležité použiť najlepší postup, keďže tam hrá svoju úlohu horľavosť. Musí sa dodržiavať nasledujúci postup:
 - odstrániť chladivo;
 - prečistiť okruh interným plynom;
 - vypustiť;
 - prečistiť znova interným plynom;
 - otvoriť okruh rezaním alebo spájkovaním.
 Náplň chladiva systému sa musí recyklovať do správnych recyklačných fliaš. Systém sa musí „prepláchnuť“ s OFN, aby bola jednotka bezpečná. Tento proces môže byť potrebné opakovať niekoľkokrát.
Na túto úlohu sa nesmie používať stlačený vzduch ani kyslík. Preplachovanie sa musí dosiahnuť prelomením vakuu v systéme s OFN a pokračovaním v plnení, pokiaľ sa nedosiahne prevádzkový tlak, potom odvetraním do ovzdušia a nakoniec stiahnutím do vakuu.
Tento proces sa musí opakovať, pokiaľ nebude v systéme žiadne chladivo. Pri použití poslednej náplne OFN sa musí systém odvetrať na atmosférický tlak, aby bolo možné vykonať prácu. Táto operácia je mimoriadne dôležitá, ak je potrebné vykonať spájkovanie na potrubí.
Uistite sa, že výstup pre vákuové čerpadlo nie je v blízkosti žiadneho zo zdrojov zapálenia a že je dostupné vetranie.
- **Označenie**
Táto jednotka musí byť označená „mimo prevádzku a bez chladiva“. Toto označenie musí mať dátum aj podpis. Na zariadení musia byť štítky, ktoré budú uvádzať, že zariadenie obsahuje horľavé chladivo.

• Plniace postupy

Okrem bežných postupov plnenia sa musia dodržiavať nasledujúce požiadavky.

- Pri používaní plniaceho zariadenia nesmie dôjsť ku kontaminácii rôznych chladív. Hadice alebo potrubia musia byť čo najkratšie, aby sa minimalizovalo množstvo chladiva v nich.
- Fľaše musia stáť vzpriamene.
- Pre naplnenie systému chladivom sa uistite, že je chladiaci systém uzemnený.
- Po dokončení plnenia označte systém (ak už nie je označený).
- Buďte mimoriadne opatrní, aby ste chladiaci systém nepreplnili.

Pred opätovným naplnením systému sa musí tlakovo otestovať s OFN. Po dokončení plnenia, ešte pred spustením do prevádzky, musí byť systém testovaný na úniky. Ďalší test na úniky sa musí vykonať pred opustením miesta.

Vyradenie z prevádzky

Pred vykonaním tohto postupu je dôležité, aby bol technik úplne oboznámený so zariadením a všetkými jeho údajmi. Je odporúčaným dobrým postupom, že všetky chladivá sa recyklujú bezpečne. Pred vykonaním úlohy sa musí odobrať vzorka oleja a chladiva, keby bola potrebná analýza pred opätovným použitím recyklovaného chladiva. Pred vykonaním práce je dôležité, aby bola k dispozícii elektrická energia.

- a) Zoznámete sa so zariadením a jeho prevádzkou.
- b) Izolujte systém elektricky.
- c) Pred vykonaním ďalších krokov s uistite o nasledovnom:
 - k dispozícii musí byť mechanické manipulačné zariadenie, ak bude potrebné, na manipuláciu s fľašami s chladivom;
 - musí byť k dispozícii osobné ochranné vybavenie a musí byť použité správne;
 - kompetentná osoba musí dohliadať na celý proces recyklácie;
 - recyklačné zariadenie a fľaše musia spĺňať príslušné normy.
- d) Ak je to možné, odčerpajte chladiaci systém.
- e) Ak vákuum nie je možné, vytvorte zberné potrubie, aby bolo možné odstrániť chladivo z rôznych častí systému.
- f) Pred vykonaním recyklácie musí byť fľaša umiestnená na váhe.
- g) Spustíte recyklačné zariadenie a obsluhujte ho podľa pokynov výrobcu.
- h) Fľaše nepreplňte. (maximálne 80% kvapalného množstva).
- i) Neprekračujte maximálny prevádzkový tlak fľaše, ani dočasne.
- j) Po správnom naplnení fliaš a dokončení procesu zaistíte, aby boli fľaše a zariadenie okamžite odvezené z miesta a všetky izolačné ventily zariadenia zatvorené.
- k) Recyklované chladivo sa nesmie doplniť do iného chladiaceho systému, pokiaľ nebude vyčistené a skontrolované.

Recyklácia

Pri odstránení chladiva zo systému, kvôli údržbe alebo vyradeniu z prevádzky, je odporúčaným dobrým postupom, že všetky chladivá sa odstránia bezpečne. Pri prenose chladiva do fliaš sa uistite, že sa použili len vhodné fľaše na recykláciu chladiva.

Zaistíte, aby bol dostupný správny počet fliaš na udržanie celkového množstva pre systém. Všetky fľaše, ktoré sa použijú, sú určené na recyklované chladivo a sú označené pre dané chladivo (t.j. špeciálne fľaše na recykláciu chladiva). Fľaše musia byť vybavené pretlakovými ventilmi a uzatváracími ventilmi v dobrom funkčnom stave. Prázdne recyklačné fľaše sú vypustené a, ak je to možné, ochladené pred recykláciou.

Recyklačné zariadenie musí byť v dobrom funkčnom stave s príslušnými pokynmi pre dané zariadenie a musí byť vhodné na recykláciu horľavých chladív. Okrem toho musí byť k dispozícii aj kalibrovaná váha v dobrom funkčnom stave. Hadice musia byť kompletne s odpojovacími spojkami bez netesností a v dobrom stave. Pred použitím recyklačného zariadenia skontrolujte, či je v dobrom fungujúcom stave, bolo správne udržiavané a či všetky súvisiace elektrické komponenty sú utesnené, aby sa zabránilo zapáleniu v prípade uvoľnenia chladiva. V prípade pochybností sa obráťte na výrobcu.

Recyklované chladivo sa musí vrátiť dodávateľovi chladiva v správnej recyklačnej fľaši a príslušným potvrdením o prenose odpadu. Nemiešajte chladivá v recyklačných jednotkách a najmä nie vo fľašiach.

Ak je potrebné odstrániť kompresory a oleje kompresorov, uistite sa, že boli správne vypustené na prijateľnú úroveň, aby horľavé chladivo nezostalo v mazive. Pred vrátením kompresora dodávateľom sa musí vykonať vypustenie. Na zrýchlenie tohto procesu sa musí použiť len elektrické nahrievanie telesa kompresora. Po vypustení oleja zo systému sa s ním musí bezpečne manipulovať.

1. KONTROLNÝ ZOZNAM PRED UVEDENÍM DO PREVÁDZKY

NESPÚŠŤAJTE prevádzku systému, kým nebudú nasledujúce kontroly v poriadku:

☐	Vnútorná jednotka je správne namontovaná.
☐	Vonkajšia jednotka je správne namontovaná.
☐	Systém je správne uzemnený a uzemňovacie svorky sú dotiahnuté.
☐	Poistky alebo miestne nainštalované ochranné zariadenia sú nainštalované podľa tohto dokumentu a NEBOLI obídene.
☐	Napájacie napätie musí zodpovedať napätiu na identifikačnom štítku jednotky.
☐	Nie sú ŽIADNE voľné spoje alebo poškodené elektrické komponenty v rozvodovej skrini.
☐	Nie sú ŽIADNE poškodené komponenty alebo stlačené rúry vo vnútri vnútornej a vonkajšej jednotky.
☐	Nie sú ŽIADNE úniky chladiva.
☐	Potrubie pre chladivo (plyn a kvapalina) je tepelne izolované.
☐	Je nainštalovaná správne veľkosť potrubia a rúry sú správne zaizolované.
☐	Uzatváracie ventily (plyn a kvapalina) vonkajšej jednotky sú úplne otvorené.
☐	Medzi vonkajšou a vnútornou jednotkou sa vykonala nasledujúca externá kabeláž podľa tohto dokumentu a príslušnej legislatívy.
☐	Odtok Odtok musí byť plynulý. Možný následok: Kondenzovaná voda môže kvapkať.
☐	Vnútorná jednotka prijíma signály používateľského rozhrania.
☐	Predpísané vodiče sú použité na pripojenia prepájacieho kábla.

2. KONTROLNÝ ZOZNAM POČAS UVEDENIA DO PREVÁDZKY

☐	Na vykonanie odvzdušnenia.
☐	Na vykonanie skúšobného chodu.

SVETELNÉ INDIKÁTORY

Prijímač infračerveného signálu

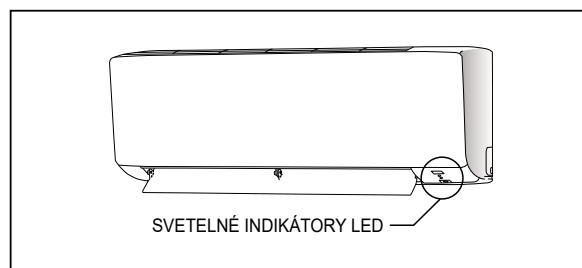
Pri prenose infračerveného signálu diaľkového ovládača prijímač signálu vnútornej jednotky potvrdí jeho prijatie odozvou podľa tabuľky nižšie.

Zo ZAP. na VYP.	1 dlhé pípnutie
Z VYP. na ZAP. Čerpadlo vyp./chladenie zap.	2 krátke pípnutia
Iné	1 krátke pípnutie

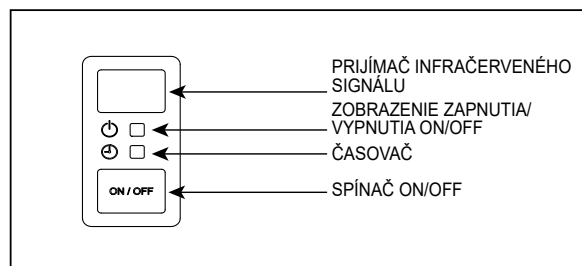
Jednotka tepelného čerpadla

Tabuľka zobrazuje svetelné indikátory LED pre klimatizačnú jednotku pri normálnej prevádzke a poruchovosti. Svetelné indikátory LED sú umiestnené na bočnej strane klimatizačnej jednotky.

Tepelné čerpadlá sú vybavené snímačom s režimom Auto (automaticky) a poskytujú komfortnú teplotu v miestnosti automatickým prepínaním chladenia a vykurovania podľa teploty nastavenej používateľom.



Svetelné indikátory LED pre jednotku tepelného čerpadla



Svetelné indikátory LED: Bežná prevádzka a poruchové stavy pre jednotku tepelného čerpadla

			Prevádzka
⏻	⊕		
○		Zelená	Režim chladenia
○		Červená	Režim vykurovania
○		Zelená	Automatický režim pri chladení
○		Červená	Automatický režim pri vykurovaní
○		Zelená	Režim ventilátora zap.
○		Zelená	Režim odvlhčovania zap.
○		Tmavozelená/tmavočervená	Režim spánku zap.
○	○	Oranžová	Časovač zap.
○		Červená	Rozmrazovanie
◐		Zelená	Porucha jednotky

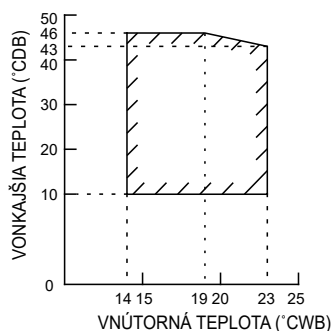
○ ZAP.

◐ Bliká

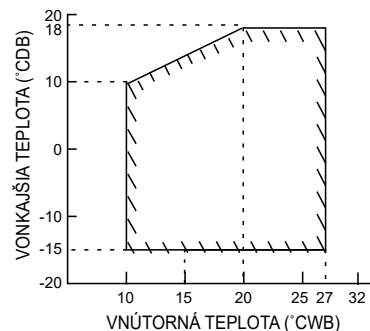
PREVÁDZKOVÝ ROZSAH

Model tepelného čerpadla
Model: ATXC20/25/35 ARXC20/25/35

CHLADENIE



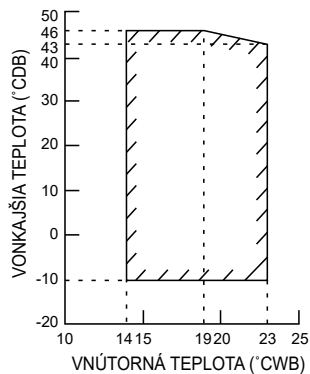
VYKUROVANIE



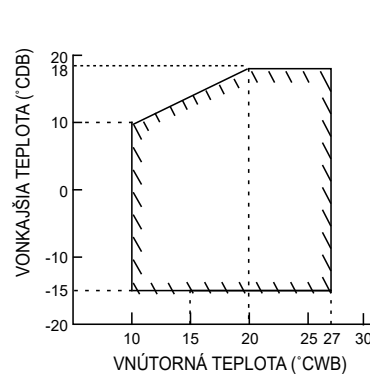
DB: Suchý teplomer WB: Mokry teplomer

Model: ATXC50/60/71 ARXC50/60/71

CHLADENIE



VYKUROVANIE



DB: Suchý teplomer WB: Mokry teplomer

ÚDRŽBA A SERVIS

SLOVENČINA



UPOZORNENIE

Údržbu MUSÍ vykonávať autorizovaná montážna firma alebo servisný zástupca.

Údržbu odporúčame vykonávať minimálne raz ročne. Príslušná legislatíva však môže vyžadovať kratšie intervaly údržby.

1. Prehľad: Údržba a servis

V tejto kapitole nájdete nasledujúce informácie:

- Ročná údržba vonkajšej jednotky.

2. Bezpečnostné opatrenia pri údržbe



NEBEZPEČENSTVO: RIZIKO ZABITIA ELEKTRICKÝM PRÚDOM



NEBEZPEČENSTVO: RIZIKO POPÁLENIA



UPOZORNENIE: Riziko elektrostatického výboja

Pred vykonaním akýchkoľvek prác údržby alebo servisu sa dotknite kovovej časti jednotky, aby ste eliminovali statickú elektrinu a ochránili PCB.



VAROVANIE

- Pred vykonávaním akejkoľvek údržby alebo opravy VŽDY vypnite istič na paneli napájania, vyberte poistky alebo otvorte ochranné zariadenia jednotky.
- NEDOTÝKAJTE sa dielov pod prúdom 10 minút po vypnutí napájania, pretože je tam riziko vysokého napätia.
- Upozorňujeme, že niektoré časti elektroinštalácie skrine sú horúce.
- NEDOTÝKAJTE sa vodivej časti.
- Jednotku NEOPLACHUJTE. Mohlo by to viesť k poraneniu elektrickým prúdom alebo požiaru.

3. Kontrolný zoznam ročnej údržby vonkajšej jednotky

Nasledovné skontrolujte minimálne raz ročne:

- Výmenník tepla vonkajšej jednotky.

Výmenník tepla vonkajšej jednotky sa môže zablokať prachom, nečistotami, lístím a pod. Výmenník tepla sa odporúča čistiť každý rok. Zablokovaný výmenník tepla môže viesť k príliš nízkemu alebo príliš vysokému tlaku a zhoršiť tak výkon.

LIKVIDÁCIA



UPOZORNENIE

Zariadenie sa NEPOKÚŠAJTE demontovať sami: demontáž systému a likvidácia chladiva, oleja a ostatných súčastí sa MUSÍ vykonať v súlade s príslušnou legislatívou. Jednotky MUSIA byť zlikvidované v špecializovanom zbernom stredisku na opätovné použitie alebo recykláciu.

- V prípade nezhôd v interpretácii tohto návodu a jeho prekladu do ktoréhokoľvek jazyka bude prednostne platiť anglická verzia návodu.
- Výrobca si vyhradzuje právo na vykonávanie úprav technických údajov a informácií týkajúcich sa dizajnu, ktoré sú uvedené v tejto dokumentácii, a to bez predchádzajúceho upozornenia.

DAIKIN EUROPE N.V.

Zandvoordestraat 300, B-8400 Oostende,
Belgium

DAIKIN MIDDLE EAST AND AFRICA FZE

P.O.Box 18674, Jebel Ali Free Zone, Dubai-UAE

Email: info@daikinmea.com

Web: www.daikinmea.com

Importer for Turkey

DAIKIN ISITMA ve SOĞUTMA SISTEMLERİ SAN TİC A.Ş.

Allianz Plaza-Kucukbakkalkoy Mah.Kayisdagi Cad.No:1 34750

Atasehir-ISTANBUL / TURKIYE

DAIKIN INDUSTRIES, LTD.

Head office:

Osaka Umeda Twin Towers South, 1-13-1, Umeda,
Kita-ku, Osaka, 530-0001, Japan

<http://www.daikin.com>

DAIKIN MALAYSIA SDN. BHD.

Lot 60334, Persiaran Bukit Rahman Putra 3,
Taman Perindustrian Bukit Rahman Putra,
47000 Sungai Buloh, Selangor Darul Ehsan,
Malaysia.

WARNING EXPLANATION/SPIEGAZIONE DELLE AVVERTENZE/ ERKLÄRUNG ZU WARNHINWEISEN/ADVERTENCIA EXPLICACIÓN/ EXPLICATION DES AVERTISSEMENTS/UYARI AÇIKLAMASI/ОБЪЯСНЕНИЕ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЙ/ΕΠΕΞΗΓΗΣΗ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗΣ/ TOELICHTING WAARSCHUWING/EXPLICAÇÃO DE AVISO/WYJAŚNIENIE OSTRZEŻENÍ



⚠️ WAARSCHUWING

NL

De unit wordt geleverd met het label hieronder.
Lees aandachtig de volgende aanwijzingen.

- Wanneer er een lek is in het koelcircuit, pomp dan het koelmiddel niet weg met de compressor.
- Gebruik het aftapsysteem in een afzonderlijke cilinder.
- Waarschuwing, er is gevaar voor ontploffing tijdens het wegpompen van het koelmiddel.
- Het koelmiddel met de compressor wegpompen kan tot zelfontbranding leiden door binnengedrongen lucht tijdens dit wegpompen.

Gebruikte symbolen:

- ¹⁾ Waarschuwingsteken (ISO 7010 – W001)
- ²⁾ Waarschuwing, explosief materiaal (ISO 7010 – W002)
- ³⁾ Lees de handleiding voor de operator (ISO 7000 – 0790)
- ⁴⁾ Handleiding voor de operator; gebruiksaanwijzingen (ISO 7000 – 1641)
- ⁵⁾ Onderhoudsindicator; lees de technische handleiding (ISO 7000 – 1659)

⚠️ WARNING

EN

The unit is accompanied with the label below.
Please read the following instructions carefully.

- When the refrigeration circuit has a leak, do not execute pump down with the compressor.
- Use recovery system into separate cylinder.
- Warning, explosive hazard exists when executing pump down.
- Pump down with compressor can lead to self-combustion due to air entering during pump down.

Used symbols:

- ¹⁾ Warning sign (ISO 7010 – W001)
- ²⁾ Warning, Explosive material (ISO 7010 – W002)
- ³⁾ Read Operator's manual (ISO 7000 – 0790)
- ⁴⁾ Operator's manual; operating instructions (ISO 7000 – 1641)
- ⁵⁾ Service indicator; read technical manual (ISO 7000 – 1659)

⚠️ ADVERTENCIA

ES

La unidad incorpora la siguiente etiqueta.
Lea atentamente las siguientes instrucciones.

- Si el circuito de refrigeración presenta una fuga, no ejecute el bombeo de vacío con el compresor.
- Utilice el sistema de recuperación en un cilindro separado.
- Advertencia: riesgo de explosión al ejecutar el bombeo de vacío.
- El bombeo de vacío con el compresor puede provocar una combustión espontánea a causa de la penetración de aire durante el bombeo.

Símbolos utilizados:

- ¹⁾ Señal de advertencia (ISO 7010 – W001)
- ²⁾ Advertencia, material explosivo (ISO 7010 – W002)
- ³⁾ Leer el manual del operador (ISO 7000 – 0790)
- ⁴⁾ Manual del operador; instrucciones de uso (ISO 7000 – 1641)
- ⁵⁾ Indicador de servicio; leer el manual técnico (ISO 7000 – 1659)

⚠️ WARNUNG

DE

Das Gerät ist mit dem folgenden Aufkleber versehen.
Lesen Sie die folgenden Anweisungen sorgfältig durch.

- Wenn der Kältemittelkreislauf undicht ist, führen Sie keinen Abpumpvorgang mittels des Verdichters durch.
- Verwenden Sie ein Auffangsystem, um das Kältemittel in einem separaten Zylinder aufzufangen.
- Warnung, während des Abpumpvorgangs besteht Explosionsgefahr.
- Das Abpumpen mit Hilfe des Verdichters kann aufgrund eines Luftetrtritts während des Abpumpvorgangs zur Selbstentzündung führen.

Verwendete Symbole:

- ¹⁾ Warnschild (ISO 7010 – W001)
- ²⁾ Warnung vor explosionsgefährlichen Stoffen (ISO 7010 – W002)
- ³⁾ Bedienungsanleitung lesen (ISO 7000 – 0790)
- ⁴⁾ Bedienungsanleitung; Bedienungsanleitung beachten (ISO 7000 – 1641)
- ⁵⁾ Wartungsanzeige; technisches Handbuch lesen (ISO 7000 – 1659)

⚠️ AVVERTENZA

IT

In dotazione con l'unità è fornita l'etichetta riportata sotto.
Leggere attentamente le istruzioni che seguono.

- Se è presente una perdita nel circuito di refrigerazione, non effettuare il pompaggio di evacuazione con il compressore.
- Utilizzare il sistema di recupero con una bombola separata.
- Avvertenza, pericolo di esplosione durante il pompaggio di evacuazione.
- Il pompaggio di evacuazione con il compressore può dare luogo all'auto-combustione per via dell'ingresso di aria durante tale operazione.

Simboli utilizzati:

- ¹⁾ Segnale di avvertenza (ISO 7010 – W001)
- ²⁾ Avvertenza, materiale esplosivo (ISO 7010 – W002)
- ³⁾ Leggere il Manuale dell'operatore (ISO 7000 – 0790)
- ⁴⁾ Manuale dell'operatore; istruzioni per l'uso (ISO 7000 – 1641)
- ⁵⁾ Indicatore di manutenzione; leggere il manuale tecnico (ISO 7000 – 1659)

⚠️ AVERTISSEMENT

FR

L'unité est munie de l'étiquette ci-dessous.
Veuillez lire attentivement les instructions suivantes.

- En cas de fuite au niveau du circuit de réfrigération, n'exécutez pas d'opération d'aspiration au moyen du compresseur.
- Utilisez le système de récupération dans un cylindre séparé.
- Avertissement, il existe un risque d'explosion lors de l'exécution de l'opération d'aspiration.
- Une opération d'aspiration au compresseur présente un risque d'autocombustion en raison de la pénétration d'air pendant l'opération d'aspiration.

Symboles utilisés:

- ¹⁾ Signe d'avertissement (ISO 7010 – W001)
- ²⁾ Avertissement, matières explosives (ISO 7010 – W002)
- ³⁾ Lisez le manuel d'utilisation (ISO 7000 – 0790)
- ⁴⁾ Manuel d'utilisation; instructions de l'utilisateur (ISO 7000 – 1641)
- ⁵⁾ Indicateur d'entretien; lisez le manuel technique (ISO 7000 – 1659)

⚠️ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

EL

Η μονάδα συνοδεύεται από την παρακάτω ετικέτα.
Διαβάστε προσεκτικά τις παρακάτω οδηγίες.

- Όταν το κύκλωμα ψύξης έχει διαρροή, μη διεξάγετε εκκένωση με τον συμπιεστή.
- Χρησιμοποιήστε το σύστημα ανάκτησης σε διαφορετικό κύλινδρο.
- Προειδοποίηση, υπάρχει κίνδυνος έκρηξης κατά τη διεξαγωγή της εκκένωσης.
- Η εκκένωση με συμπιεστή μπορεί να οδηγήσει σε αυτανάφλεξη λόγω της εισόδου αέρα κατά την εκκένωση.

Σύμβολα που χρησιμοποιούνται:

- ¹⁾ Σήμα προειδοποίησης (ISO 7010 – W001)
- ²⁾ Προειδοποίηση, Εκρηκτικό υλικό (ISO 7010 – W002)
- ³⁾ Διαβάστε το εγχειρίδιο χειριστή (ISO 7000 – 0790)
- ⁴⁾ Εγχειρίδιο χειριστή, οδηγίες λειτουργίας (ISO 7000 – 1641)
- ⁵⁾ Ένδειξη λειτουργίας, διαβάστε το τεχνικό εγχειρίδιο (ISO 7000 – 1659)



⚠️ ĮSPĖJIMAS

LT

Įrenginys turi toliau pateiktą etiketę.
Atidžiai perskaitykite tolesnius nurodymus.

- Jei šaldymo sistemoje yra nuotėkis, neišsiurbinėkite kompresoriui.
- Naudokite surinkimo sistemą į atskirą balioną.
- Įspėjimas, išsiurbiant kyla sprogo pavojus.
- Išsiurbiant kompresoriui galimas savaiminis užsidegimas dėl išsiurbimo metu patenkančio oro.

Naudojami simboliai:

- ¹⁾ Įspėjamasis ženklas (ISO 7010 – W001)
- ²⁾ Įspėjimas, sprogį medžiaga (ISO 7010 – W002)
- ³⁾ Skaitykite operatoriaus vadovą (ISO 7000 – 0790)
- ⁴⁾ Operatoriaus vadovas; naudojimo instrukcijos (ISO 7000 – 1641)
- ⁵⁾ Techninės priežiūros indikatorius; skaitykite techninį vadovą (ISO 7000 – 1659)

⚠️ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

BG

Модулът е снабден с етикета по-долу.
Моля, прочетете внимателно следващите инструкции.

- В случай на теч в кръга на хладилния агент не предприемайте изпомпване чрез компресора.
- Използвайте система за възстановяване в отделен цилиндр.
- Предупреждение – съществува опасност от експлозия при изпомпване.
- Изпомпването с компресор може да доведе до самозапалване в резултат на въздуха, който навлиза при изпомпването.

Използвани символи:

- ¹⁾ Знак за предупреждение (ISO 7010 – W001)
- ²⁾ Предупреждение, експлозивен материал (ISO 7010 – W002)
- ³⁾ Прочетете ръководството за оператора (ISO 7000 – 0790)
- ⁴⁾ Ръководство за оператора; инструкции за работа (ISO 7000 – 1641)
- ⁵⁾ Сервизен индикатор; прочетете техническото ръководство (ISO 7000 – 1659)

⚠️ PARALAJMĚRIM

SK

Njësia shoqërohet me etiketën e mëposhtme.
Ju lutemi t'i lexoni me kujdes udhëzimet e mëposhtme.

- Kur qarku i ftohjes ka rjehdhe, mos kryeni uljen e presionit duke përdorur kompresorin.
- Përdorni sistemin e rikuperimit në cilindër të veçantë.
- Paralajmërim, ekziston rrezik shpërthimi kur kryeni uljen e presionit.
- Ulja e presionit duke përdorur kompresorin mund të shkaktojë vetë-djegje për shkak të ajrit që futet gjatë uljes së presionit.

Simbolet e përdorura:

- ¹⁾ Simboli Paralajmërim (ISO 7010 – W001)
- ²⁾ Paralajmërim, material shpërthyes (ISO 7010 – W002)
- ³⁾ Lexoni manualin e përdoruesit (ISO 7000 – 0790)
- ⁴⁾ Manuali i përdoruesit; udhëzimet e përdorimit (ISO 7000 – 1641)
- ⁵⁾ Treguesi i shërbimit; lexoni manualin teknik (ISO 7000 – 1659)

⚠️ HOIATUS

ET

Seadmel on alltoodud etikett.
Lugege hoolikalt järgmisi juhiseid.

- Kui jahutusahelas on leke, ärge kasutage kompressoriga tühjaks pumpamist.
- Kasutage eraldi ballooni taastamissüsteemi.
- Hoiatus, tühjaks pumpamisel tekib plahvatusoht.
- Kompressoriga tühjaks pumpamine võib põhjustada iseeneslikku süttimist pumpamisel siseneva õhu tõttu.

Kasutatud sümbolid:

- ¹⁾ Hoiatusmärgis (ISO 7010 – W001)
- ²⁾ Hoiatus, plahvatusohtlik aine (ISO 7010 – W002)
- ³⁾ Lugege kasutusjuhendit (ISO 7000 – 0790)
- ⁴⁾ Kasutusjuhend; kasutusjuhised (ISO 7000 – 1641)
- ⁵⁾ Hoolduse indikaator; lugege tehnilist juhendit (ISO 7000 – 1659)

⚠️ UPOZORENJE

SR

Uredaj prati niže prikazana oznaka.
Pažljivo pročitaite sledeća uputstva.

- Kad kolo sa rashladnim sredstvom curi, nemojte obavljati ispušavanje pomoću kompresora.
- Koristite sistem za rekuperaciju u zasebni cilindar.
- Upozorenje, prilikom ispušavanja rashladnog sredstva iz sistema prisutna je opasnost od eksplozije.
- Ispušavanje pomoću kompresora može da dovede do samosagorevanja usled prodora vazduha tokom ispušavanja.

Korišćeni simboli:

- ¹⁾ Znak upozorenja (ISO 7010 – W001)
- ²⁾ Upozorenje, eksplozivni materijal (ISO 7010 – W002)
- ³⁾ Pročitajte priručnik za rukovaoca (ISO 7000 – 0790)
- ⁴⁾ Priručnik za rukovaoca; uputstva za rukovanje (ISO 7000 – 1641)
- ⁵⁾ Oznaka za servisiranje; pročitajte tehničko uputstvo (ISO 7000 – 1659)

⚠️ BRĪDINĀJUMS

LV

Uz iekārtas ir zemāk redzamā uzlīme.
Rūpīgi izlasiet tālāk minētos norādījumus.

- Ja dzesēšanas sistēmā ir radusies noplūde, neveiciet atsūkņēšanu ar kompresoru.
- Izmantojiet reģenerācijas sistēmu atsevišķā cilindrā.
- Brīdinājums — atsūkņēšanas laikā pastāv sprādzienbīstamība.
- Atsūkņēšana ar kompresoru var izraisīt pašaiždegšanos, kuras iemesls ir atsūkņēšanas laikā ieplūstošais gaiss.

Izmantotie simboli:

- ¹⁾ Brīdinājuma zīme (ISO 7010 – W001)
- ²⁾ Brīdinājums, sprāgstviela (ISO 7010 – W002)
- ³⁾ Lasiet ekspluatācijas rokasgrāmatu (ISO 7000 – 0790)
- ⁴⁾ Ekspluatācijas rokasgrāmata; ekspluatācijas instrukcijas (ISO 7000 – 1641)
- ⁵⁾ Tehniskās apkopes indikators, lasiet tehnisko instrukciju (ISO 7000 – 1659)

AR

⚠️ تحذير

يوجد الملصق أثناء على الوحدة.
الرجاء قراءة التعليمات التالية بعناية.

- عند حدوث تسريب في دائرة التبريد، لا تتفج إجراء التفريغ باستخدام مضغط.
- استخدم نظام استرداد في أسطوانة منفصلة.
- تحذير، يوجد خطر وقوع انفجار عند تنفيذ إجراء التفريغ.
- قد يؤدي تنفيذ إجراء التفريغ باستخدام مضغط إلى إصابتك بحروق بسبب الهواء الذي يدخل أثناء عملية التفريغ.

الرموز المستخدمة:

- ¹⁾ علامة تحذير (ISO 7010 – W001)
- ²⁾ تحذير، مادة متفجرة (ISO 7010 – W002)
- ³⁾ اقرأ دليل التشغيل (ISO 7000 – 0790)
- ⁴⁾ دليل التشغيل؛ تعليمات التشغيل (ISO 7000 – 1641)
- ⁵⁾ مؤشر خدمة؛ اقرأ الدليل الفني (ISO 7000 – 1659)



OSTRZEŻENIE

PL

Do jednostki jest dołączona następująca etykieta.
Przeczytaj uważnie następujące instrukcje.

- W przypadku wystąpienia wycieku w obwodzie czynnika chłodniczego nie należy wykonywać wypompowania z użyciem sprężarki.
- Użyj systemu odzysku do oddzielnego cylindra.
- Ostrzeżenie, niebezpieczeństwo wybuchu w przypadku wypompowywania.
- Wypompowywanie z użyciem kompresora może doprowadzić do samozapłonu spowodowanego wprowadzaniem powietrza podczas wypompowywania.

Użyte symbole:

- ¹⁾ Znak ostrzeżenia (ISO 7010 – W001)
- ²⁾ Ostrzeżenie, materiał wybuchowy (ISO 7010 – W002)
- ³⁾ Przeczytaj Instrukcję obsługi (ISO 7000 – 0790)
- ⁴⁾ Instrukcja obsługi; instrukcje obsługi (ISO 7000 – 1641)
- ⁵⁾ Wskaźnik serwisowy; przeczytaj instrukcję techniczną (ISO 7000 – 1659)



VÝSTRAHA

CS

Jednotka je vybavena štítkem uvedeným níže.
Přečtěte si prosím pečlivě následující pokyny.

- V případě úniku z chladicího okruhu neprovádějte odčerpání pomocí kompresoru.
- Použijte systém pro obnovu chladiva a samostatnou tlakovou nádobu.
- Výstraha, při provádění odčerpání hrozí nebezpečí výbuchu.
- Při odčerpání pomocí kompresoru by mohlo dojít k samovznícení v důsledku vniknutí vzduchu během odčerpávání.

Použité symboly:

- ¹⁾ Výstražná značka (ISO 7010 – W001)
- ²⁾ Výstraha, výbušný materiál (ISO 7010 – W002)
- ³⁾ Přečtěte si příručku pro uživatele (ISO 7000 – 0790)
- ⁴⁾ Příručka pro uživatele; návod k obsluze (ISO 7000 – 1641)
- ⁵⁾ Indikátor servisu; přečtěte si technickou příručku (ISO 7000 – 1659)



AVERTIZARE

RO

Unitatea este însoțită de eticheta de mai jos.
Citiți cu atenție instrucțiunile următoare.

- Dacă există scurgeri în circuitul frigorific, nu executați pomparea pentru evacuarea completă cu compresorul.
- Utilizați sistemul de recuperare în cilindru separat.
- Atenție, la pomparea pentru evacuarea completă există pericol de explozie.
- Pomparea pentru evacuarea completă cu compresorul poate duce la autoaprindere din cauza aerului care pătrunde în timpul pomparii.

Simboluri utilizate:

- ¹⁾ Semn de avertizare (ISO 7010 – W001)
- ²⁾ Avertizare, material exploziv (ISO 7010 – W002)
- ³⁾ Citiți manualul operatorului (ISO 7000 – 0790)
- ⁴⁾ Manualul operatorului; instrucțiuni de exploatare (ISO 7000 – 1641)
- ⁵⁾ Indicator de service; citiți manualul tehnic (ISO 7000 – 1659)



UPOZORENJE

HR

Uređaj je opremljen naljepnicom prikazanom u nastavku.
Pozorno pročitajte upute koje slijede.

- Kada se javi istjecanje u rashladnom krugu, ne pokrećite ispuštanje uz pomoć kompresora.
- Primijenite sustav povrata u zasebni cilindar.
- Upozorenje, prilikom ispuštanja postoji opasnost od eksplozije.
- Ispuštanje uz pomoć kompresora može dovesti do samozapaljenja zbog zraka koji ulazi tijekom ispuštanja.

Upotrijebljeni simboli:

- ¹⁾ Znak upozorenja (ISO 7010 – W001)
- ²⁾ Upozorenje, eksplozivni materijal (ISO 7010 – W002)
- ³⁾ Pročitajte priručnik za korisnika (ISO 7000 – 0790)
- ⁴⁾ Priručnik za korisnika; upute za rukovanje (ISO 7000 – 1641)
- ⁵⁾ Pokazivač servisa; pročitajte tehnički priručnik (ISO 7000 – 1659)



OPOZORILO

SL

Enota je opremljena s spodnjo nalepko.
Skrbno preberite naslednja navodila.

- V primeru puščanja hladilnega kroga ne izvedite izčrpanja s kompresorjem.
- Uporabite sistem za zbiranje v ločeno jeklenko.
- Opozorilo: pri izčrpanju obstaja nevarnost eksplozije.
- Izčrpanje s kompresorjem lahko povzroči samovžig zaradi vdora zraka med izčrpanjem.

Uporabljeni simboli:

- ¹⁾ Opozorilni znak (ISO 7010 – W001)
- ²⁾ Opozorilo, eksploziven material (ISO 7010 – W002)
- ³⁾ Preberite priročnik za upravljalca (ISO 7000 – 0790)
- ⁴⁾ Priročnik za upravljalca; navodila za uporabo (ISO 7000 – 1641)
- ⁵⁾ Indikator servisa; preberite tehnični priročnik (ISO 7000 – 1659)



FIGYELEM

HU

Az egységen az alábbi címke található.
Kérjük, alaposan olvassa el az alábbi utasításokat.

- Ha a hűtőkör szivárog, ne végezzen lesváttatást a kompresszorral.
- A visszanyerő rendszert egy külön hengerbe működtesse.
- Figyelem, a lesváttatás végrehajtásakor robbanásveszély áll fenn.
- A kompresszorral végzett lesváttatás öngyulladásához vezethet a lesváttatás során belépő levegő miatt.

Használt szimbólumok:

- ¹⁾ Figyelmeztető jel (ISO 7010 – W001)
- ²⁾ Figyelem, robbanásveszélyes anyag (ISO 7010 – W002)
- ³⁾ Olvassa el a kezelői kézikönyvet (ISO 7000 – 0790)
- ⁴⁾ Kezelői kézikönyv; üzemeltetési utasítások (ISO 7000 – 1641)
- ⁵⁾ Karbantartási jelző; olvassa el a műszaki kézikönyvet (ISO 7000 – 1659)



VAROVANIE

SK

Jednotka sa dodáva s nižšie uvedeným štítkom.
Pozorne si prečítajte nasledujúce pokyny.

- Keď v okruhu s chladivom dochádza k úniku, nevypínajte čerpadlo pomocou kompresora.
- Použite systém obnovenia v samostatnom valci.
- Varovanie, pri vypínaní čerpadla hrozí riziko výbuchu.
- Vypnutie čerpadla pomocou kompresora môže viesť k samospaľovaniu, pretože počas vypínania čerpadla sa do čerpadla dostáva vzduch.

Použitý symboly:

- ¹⁾ Označenie varovania (ISO 7010 – W001)
- ²⁾ Varovanie, výbušný materiál (ISO 7010 – W002)
- ³⁾ Prečítajte si návod na obsluhu (ISO 7000 – 0790)
- ⁴⁾ Návod na obsluhu, prevádzkové pokyny (ISO 7000 – 1641)
- ⁵⁾ Indikátor servisu; prečítajte si technickú príručku (ISO 7000 – 1659)



⚠ ADVARSEL

DA

Nedenstående mærkat følger med enheden.
Læs følgende vejledning grundigt.

- Når kølingskredsløbet har en læk, må du ikke trykke pumpen ned med kompressoren.
- Anvend genopretningssystem ind i separate cylindere.
- Advarsel, der er eksplosionsfare, når du trykker pumpen ned.
- Nedtrykning med kompressoren kan føre til selvantændelse på grund af, at der kommer luft ind under nedpumpning.

Anvendte symboler:

- ¹⁾ Advarselsskilt (ISO 7010 – W001)
- ²⁾ Advarsel, Eksplosivt materiale (ISO 7010 – W002)
- ³⁾ Læs brugsanvisningen (ISO 7000 – 0790)
- ⁴⁾ Brugsanvisning; betjeningsvejledning (ISO 7000 – 1641)
- ⁵⁾ Serviceindikator; læs teknisk manual (ISO 7000 – 1659)

⚠ AVISO

PT

A unidade é acompanhada pela etiqueta abaixo apresentada.
Leia atentamente as instruções seguintes.

- Quando o circuito de refrigeração apresentar fugas, não efetue a bombagem com o compressor.
- Utilize o sistema de recuperação no cilindro separado.
- Aviso, existe perigo de explosão quando executar a bombagem.
- Bombear com o compressor pode resultar em autocombustão devido à entrada de ar durante a bombagem.

Simbolos utilizados:

- ¹⁾ Sinal de aviso (ISO 7010 – W001)
- ²⁾ Aviso, Material explosivo (ISO 7010 – W002)
- ³⁾ Ler manual do operador (ISO 7000 – 0790)
- ⁴⁾ Manual do operador; instruções de funcionamento (ISO 7000 – 1641)
- ⁵⁾ Indicador de serviço; ler manual técnico (ISO 7000 – 1659)

⚠ VARNING

SV

Enheten är utrustad med nedanstående etikett.
Läs följande instruktioner noga.

- När det uppstår ett läckage i köldmediumkretsen, pumpa inte ned med hjälp av kompressorn.
- Använd återvinningssystem i separat cylinder.
- Varning, det föreligger explosionsrisk när nedpumpning sker.
- En nedpumpning med kompressor kan leda till självantändning på grund av att luft tränger in under nedpumpningen.

Använda symboler:

- ¹⁾ Varningsskylt (ISO 7010 – W001)
- ²⁾ Varning, explosivt material (ISO 7010 – W002)
- ³⁾ Läs användarmanualen (ISO 7000 – 0790)
- ⁴⁾ Användarmanual; bruksanvisning (ISO 7000 – 1641)
- ⁵⁾ Serviceindikering; läs den tekniska manualen (ISO 7000 – 1659)

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

RU

На блоке размещаются представленные ниже этикетки.
Тщательно изучите следующие инструкции.

- В случае утечки в контуре циркуляции хладагента не выполняйте откачку с использованием компрессора.
- Используйте систему сбора хладагента в отдельный баллон.
- Предупреждение, во время откачки существует опасность взрыва.
- Откачка с использованием компрессора может привести к самовоспламенению вследствие проникновения воздуха.

Используемые обозначения:

- ¹⁾ Предупреждающий знак (ISO 7010 – W001)
- ²⁾ Предупреждение, взрывоопасное вещество (ISO 7010 – W002)
- ³⁾ Читайте руководство оператора (ISO 7000 – 0790)
- ⁴⁾ Руководство оператора; инструкции по эксплуатации (ISO 7000 – 1641)
- ⁵⁾ Индикатор обслуживания; читайте техническое руководство (ISO 7000 – 1659)

⚠ ADVARSEL

NO

Denne enheten er utstyrt med etiketten nedenfor.
Vennligst les følgende instruksjoner nøye.

- Når kjølekretsen har en lekkasje, ikke utfør nedpumpning med kompressoren.
- Bruk gjenvinningssystem med separate sylindre.
- Advarsel, eksplosjonsfare foreligger ved nedpumpning.
- Nedpumpning med kompressor kan føre til selvantennelse fordi det kommer luft i systemet under nedpumpning.

Benyttede symboler:

- ¹⁾ Advarselsskilt (ISO 7010 – W001)
- ²⁾ Advarsel, Eksplosivt materiale (ISO 7010 – W002)
- ³⁾ Les driftshåndboken (ISO 7000 – 0790)
- ⁴⁾ Driftshåndboken; driftsinstruksjoner (ISO 7000 – 1641)
- ⁵⁾ Serviceindikator; les teknisk håndbok (ISO 7000 – 1659)

⚠ UYARI

TR

Ünitede aşağıdaki etiket yer alır.
Lütfen talimatları dikkatlice okuyun.

- Soğutucu akışkan devresinde kaçak varsa kompresörü boşaltmayın.
- Soğutucu akışkanı geri kazanım sistemi kullanarak ayrı bir tüpe alın.
- Uyarı, kompresör boşaltılırken patlama tehlikesi söz konusudur.
- Kompresör boşaltılırken giren hava nedeniyle kendi kendine yanma tehlikesi ortaya çıkabilir.

Kullanılan simgeler:

- ¹⁾ Uyarı işareti (ISO 7010 – W001)
- ²⁾ Uyarı, Patlayıcı malzeme (ISO 7010 – W002)
- ³⁾ Kullanım kılavuzunu okuyun (ISO 7000 – 0790)
- ⁴⁾ Kullanım kılavuzu; çalışma talimatları (ISO 7000 – 1641)
- ⁵⁾ Servis göstergesi; teknik kılavuzu okuyun (ISO 7000 – 1659)

⚠ VAROITUS

FI

Yksikkö sisältää seuraavan tarran.
Lue seuraavat ohjeet huolellisesti.

- Kun kylmäaineipirissä on vuoto, älä suorita poispumppausta kompressorilla.
- Käytä talteenottojärjestelmää erilliseen sylinteriin.
- Varoitus, poispumppauksen aikana on olemassa räjähdysvaara.
- Kompressorilla suoritettu poispumppaus voi johtaa itsesytymiseen poispumppauksen aikana sisään menevän ilman takia.

Käytetyt symbolit:

- ¹⁾ Varoitusmerkki (ISO 7010 – W001)
- ²⁾ Varoitus, räjähtävä materiaali (ISO 7010 – W002)
- ³⁾ Lue käyttöopas (ISO 7000 – 0790)
- ⁴⁾ Käyttöopas; käyttöohjeet (ISO 7000 – 1641)
- ⁵⁾ Huollon merkivalo; lue tekninen opas (ISO 7000 – 1659)



Séparez les éléments avant de trier

EN Applicable to the national territory of France - Consumer Information on Sorting Rules: The product is subject to sorting rules. These rules specify the methods for sorting or handing in waste resulting from the product.

DE Gilt für das französische Staatsgebiet - Verbraucherinformationen zu den Sortierregeln: Das Produkt unterliegt den Sortierregeln. In diesen Regeln sind die Methoden für die Sortierung oder Handhabung von Abfällen von dem Produkt festgelegt.

FR Applicable au territoire national de la France - Information du consommateur sur les règles de tri: Le produit est soumis à des règles de tri. Ces règles précisent les modalités de tri ou de remise des déchets issus du produit.

NL Van toepassing op het nationale grondgebied van Frankrijk - Consumenteninformatie over sorteerregels: Het product is onderworpen aan sorteerregels. Deze regels specificeren de methodes voor het sorteren of inleveren van afval afkomstig van het product.

ES Aplicable al territorio nacional de Francia: información al consumidor sobre normas de clasificación: El producto está sujeto a normas de clasificación. Estas normas especifican los métodos de clasificación o manipulación de los residuos resultantes del producto.

IT Applicabile al solo territorio nazionale della Francia - Informazioni per i consumatori sulle norme in materia di raccolta differenziata: Il prodotto è soggetto alle norme sulla raccolta differenziata. Tali norme fissano i metodi di raccolta o smaltimento dei rifiuti derivanti dal prodotto.

EL Ισχύει στην εθνική επικράτεια της Γαλλίας - Πληροφορίες των καταναλωτών σχετικά με τους κανόνες ταξινόμησης: Το προϊόν υπόκειται σε κανόνες ταξινόμησης. Αυτοί οι κανόνες καθορίζουν τις μεθόδους ταξινόμησης ή χειρισμού των αποβλήτων που προκύπτουν από το προϊόν.

PT Aplicável ao território nacional da França - Informações aos consumidores sobre as regras de tratamento: Este produto está sujeito às regras de tratamento. Estas regras especificam os métodos de tratamento ou de entrega dos resíduos resultantes do produto.

RU Информация для потребителей о правилах сортировки на государственной территории Франции: На данное оборудование распространяются правила сортировки. Этими правилами предписываются определенные способы сортировки или обращения с отходами данного оборудования.

TR Fransa ulusal bölgesi için geçerlidir - Ayrıntıma Kurallarıyla ilgili Tüketici Bilgileri: Ürün ayrıntıma Kurallarına tabidir. Bu kurallarda, üründen kaynaklanan atıkların ayrıştırılmasına veya işlenmesine ait yöntemler belirtilmektedir.

BE Датчынае дзяржаўнай тэрыторыі Францыі - Інфармацыя для спажываўца пра правілы сартавання: Ці абыходжання з адходамі, утворанымі прыладай.

BG Приложимо за националната територия на Франция - Информация за потребителите относно правилата за сортиране: Продуктът се регулира от правила за сортиране. Тези правила определят методите за сортиране или предаване на отпадъци, произтичащи от продукта.

BS Primjenjuje se na državnu teritoriju Francuske - Informacije o pravilima sortiranja za potrošače: Proizvod podliježe pravilima sortiranja. Ova pravila navode metode sortiranja i rukovanja otpadom koji proizlazi iz proizvoda.

CS Platí pro území Francie - Informace pro spotřebitele o pravidlech třídění: Výrobek podléhá pravidlům třídění. Tato pravidla určují způsoby třídění nebo předávání odpadu vzniklého z výrobku.

DA Gælder for Frankrig - Forbrugerinformation vedrørende regler for sortering: Dette produkt er underlagt regler for sortering. Disse regler specificerer metoder til sortering eller håndtering af affald, som stammer fra dette produkt.



4P752841-1 00000000



Séparez les éléments avant de trier

ET Kehtiv Prantsusmaa territooriumil - Sortimisreeglid kliendile: Tootele kehtivad sortimisreeglid. Need reeglid määravad sortimisviisi ja toote jäätmekäitluse.

FI Koskee Ranskan kansallista aluetta - Kuluttajietoa lajitteussäännöstä: Tuotteenseen sovelletaan lajitteussääntöjä. Näissä säännöissä määritellään menetelmät, joilla tuotteensta syntynvä jäte lajitellaan tai luovutetaan.

HR Primjenjivo na nacionalnom teritoriju Francuske - Informacije za potrošače o pravilima razvrstavanja: Proizvod podliježe pravilima razvrstavanja. Ova pravila određuju metode razvrstavanja ili predaje otpada koji proizlazi iz proizvoda.

HU Franciaország területén hatályos - Besorolási szabályokról szóló ügyféltájékoztató: A termék a besorolási szabályok hatálya alá esik. Ezek a szabályok határozzák meg a termékből keletkezett hulladékok osztályozási vagy kezelési eljárásait.

LT Taikoma Prancūzijos nacionalinėje teritorijoje. Informacija vartotojams apie rūšiavimo taisykles: Šiam gaminiui taikomos rūšiavimo taisyklės. Šiose taisyklėse nurodomi gaminio atliekų rūšiavimo arba tvarkymo metodai.

LV Piemērojams Francijas teritorijā. Informācija patērtājiem par šķirošanas noteikumiem: Uz izstrādājumu attiecas šķirošanas noteikumi. Šie noteikumi nosaka, kā šķirot vai nodot utilizācijai no izstrādājuma radušos atkritumus.

MK Применливо за националната територија на Франција - Информација за потрошувачи за правила за сортирање: Производот е предмет на правила за сортирање. Овие правила ги наведуваат методите за сортирање или предавање на отпад произлезен од производот.

NO Gjelder Frankrikes nasjonale territorium - Forbrukerinformasjon om retningslinjer for sortering: Produktet er underlagt retningslinjer for sortering. Retningslinjene angir fremgangsmåten for sortering eller håndtering av avfall knyttet til produktet.

PL Dotyczy terytorium Francji - Informacja dla klienta na temat przepisów w zakresie sortowania: ten produkt podlega przepisom w zakresie sortowania. Przepisy te określają metody sortowania i przekazywania odpadów powstających na skutek eksploatacji produktu.

RO Valabil pe teritoriul național al Franței - Informații pentru consumatori privind regulile de sortare: Produsul se conformează regulilor de sortare. Aceste reguli precizează metodele de sortare sau de predare a deșeurilor rezultate din produs.

SK Použitelné na národnom území Francúzska - Informácie pre spotrebiteľa o pravidlách triedenia: Výrobok je predmetom pravidiel triedenia. Tieto pravidlá špecifikujú spôsoby triedenia alebo zaobchádzania s odpadom vyplývajúce z výrobku.

SL Velja za nacionalno ozemlje Francije - Informacije za potrošnike o pravilih ločevanja: Za izdelek veljajo pravila ločevanja odpadkov. Ta pravila določajo načine za ločevanje in obravnavo odpadkov, ki nastanejo iz izdelka.

SQ Zbatohet për territorin kombëtar të Francës - Informacion klienti për Rregullat e Klasifikimit: Produkti është subjekt i rregullave të klasifikimit. Këto rregulla specifikojnë metodat për klasifikimin ose dorëzimin e mbetjeve që rrjedhin nga produkti.

SR Primjenljivo na nacionalnu teritoriju Francuske - Informacije za potrošača o pravilima sortiranja: Proizvod podleže pravilima sortiranja. Ova pravila navode postupke za sortiranje ili predavanje otpada koji nastaje od proizvoda.

SV Gäller nationellt territorium i Frankrike - Konsumentinformation om sorteringsregler: Produkten lyder under sorteringsregler. Dessa regler anger metoder för sortering eller hantering av avfall som produkten orsakar.

UK Дія національної території Франції - інформація для споживачів стосовно правил сортування: На прилад поширюються правила сортування. У цих правилах вказуються способи сортування та транспортування відходів, які утворюються у зв'язку з використанням приладу.

AR تنطبق على الأراضي الوطنية الفرنسية - معلومات المستهلك حول قواعد التصنيف: يخضع المنتج لقواعد التصنيف. تحدد هذه القواعد طرق تصنيف النفايات الناتجة عن المنتج أو تسليمها.

HE חל על הטריטוריה הלאומית של צרפת - מידע לצרכן לגבי כללי מיון: המוצר כפוף לכללי מיון. כללים אלו מפרטים את השיטות למיון או טיפול בפסולת שנובעת מהמוצר.